叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 清晨东边(east In The Morning) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

清晨东边(East in the Morning)

[iːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
East In the Morning
东方 在 这 早晨

清晨东边

[baɪ]['deɪvɪd][iː] . ['fɪʃə(r)]
By DAVID E . FISHER
经过 大卫 E . 渔夫

作者：大卫·E·费舍尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'ziːn] ['februəri] - .
Galaxy Magazine February 1960 .
星系 杂志 二月 - .

《银河》杂志1960年2月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kliː'ʃeɪz] — " [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi]
Natural laws are cliches — " what must be
自然的 法律 是 陈词滥调 — " 什么 必须 是

自然法则都是陈词滥调——“必然如此”

[mʌst; məst][biː; bi] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]
must be , " for instance — and what must be in
必须 是 , " 为了 实例 — 和 什么 必须 是 在

例如，必须是——以及必须是什么

[ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] !
this case was , of all people , Dr . Talbot !
这 案件 曾是 , 的 全部 人们 , 博士 . 塔尔博特 !

最令人意想不到的是，这个案子竟然是塔尔博特医生！

[ðə; ði][fɜːst] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['henri] ['tɔːlbəts] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] .
The first thirty years of Henry Talbot's life were the most promising .
这 第一的 三十 年 的 亨利 塔尔博特 生活 是 这 最多 有前途 .

亨利·塔尔博特生命的前三十年是最有前途的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪt] ['stjuːd(ə)nt] [θruː] [haɪ] [skuːl] ,

He	was	a	bright	student	through	high	school	,
他	曾是	一个	明亮的	学生	通过	高的	学校	,

他高中时期一直是个聪明的学生。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjʊdnts] ['ɒf(ə)n] [juːst] [ðə; ðɪ] [wɜːd] " ['brɪliənt] " [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]

and	in	college	his	fellow	students	often	used	the	word	"	brilliant	"	in	discussing
和	在	大学	他的	同伴	学生	经常	用过的	这	单词	"	杰出的	"	在	讨论

[hɪz; ɪz][men'tæləti] ;

his	mentality	;
他的	心理	;

在大学里，他的同学们在讨论他的思维方式时经常使用"才华横溢"这个词;

[ə'keɪʒnəli] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktəz] ['ekəud] [ðem; ðəm] .

occasionally	even	his	instructors	echoed	them	.
偶尔	甚至	他的	教师	回声	他们	.

有时甚至他的老师们也会附和他们的观点。

[ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætʃələz] [dɪ'griː] ,

Upon	receiving	his	bachelor's	degree	,
之上	接收	他的	学士	程度	,

获得学士学位后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

he	went	to	graduate	school	and	eventually	received	his	Ph	.	D	.
他	去	到	毕业	学校	和	最终	已收到	他的	菲尔	.	D	.

[æz; əz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪsɪst] .

as	an	experimental	nuclear	physicist	.
作为	一个	实验	核	物理学家	.

他读了研究生，最终获得了实验核物理学博士学位。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [əʊk] [rɪdʒ] ['næʃ(ə)nəl]

He	applied	for	and	got	a	research	position	at	Oak	Ridge	National
他	应用	为了	和	得到	一个	研究	位置	在	橡木	岭	国家的

[lə'bɒrətri] ,

Laboratory	,
实验室	,

他申请并获得了橡树岭国家实验室的研究职位。

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

in	the	Electronuclear	Research	Division	.
在	这	电核	研究	分配	.

在电核研究部。

['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['brɪliənt] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]

Dr	.	Henry	Talbot	,	brilliant	young	scientist	,	began	his	career
博士	.	亨利	塔尔博特	,	杰出的	年轻的	科学家	,	开始	他的	职业

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .

enthusiastically	,	and	ran	into	a	brick	wall	.
踊跃	,	和	跑	进入	一个	砖	墙	.

亨利·塔尔博特博士是一位才华横溢的年轻科学家，他满怀热情地开始了职业生涯，但却遇到了瓶颈。

['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] [krɔːl] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rather	,	he	crawled	up	to	and	against	it	,
相当	,	他	爬行	向上	到	和	反对	它	,

相反，他爬向它，紧贴着它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [ruːt] [leɪ] [nɒt]

for	it	took	several	years	for	him	to	discover	that	his	life's	route	lay	not
为了	它	采取	一些	年	为了	他	到	发现	那	他的	生活的	路线	躺	不是

[ɒn][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][slaɪd] .

on	an	unobstructed	downhill	slide	.
在	一个	通畅	下坡	滑动	.

因为他花了数年时间才发现，他的人生道路并非一帆风顺，一路下滑。

[ðəʊz] [j'iəz] ['slɪðəd] [pɑːst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

Those	years	slithered	past	before	he	looked	up	and	realized	that	he	had	not
那些	年	滑行	过去的	前	他	看起来	向上	和	已实现	那	他	有	不是

[ˌrevə'luːʃənaɪzd] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] ;

revolutionized	the	scientific	world	;
革命性的	这	科学	世界	;

那些年悄然流逝，他抬起头才意识到，自己并没有给科学界带来革命性的变革；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] , [nəʊ]['kwɒntəm] ['θɪəri] .

he	had	discovered	no	principle	of	relativity	,	no	quantum	theory	.
他	有	发现	不	原则	的	相对论	,	不	量子	理论	.

他既没有发现相对论原理，也没有发现量子理论。

[hiː; hi] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	stopped	working	for	a	moment	and	looked	around	.
他	停止	在职的	为了	一个	片刻	和	看起来	大约	.

他停下手中的工作，环顾四周。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ænd; ənd] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts] .

All	his	colleagues	were	enthusiastic	and	brilliant	young	scientists	.
全部	他的	同事	是	热情的	和	杰出的	年轻的	科学家	.

他的同事们都是热情洋溢、才华横溢的年轻科学家。

[weə(r)] [æt; ət] [skuːl] , [weə(r)] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt'stændɪŋ] ,

Where	at	school	,	where	throughout	his	life	,	he	had	been	outstanding	,
在哪里	在	学校	,	在哪里	自始至终	他的	生活	,	他	有	到过	杰出的	,

在学校里，在他整个人生中，他都表现得非常出色。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

now	he	was	one	of	the	crowd	.
现在	他	曾是	一	的	这	人群	.

现在他已融入人群。

[wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪliəns] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪəli] ['kɒmpɪtəns] .

What	had	passed	for	brilliance	before	was	now	merely	competence	.
什么	有	通过了	为了	辉煌	前	曾是	现在	仅仅	权限	.

以前被视为才华横溢的东西，现在仅仅算是合格而已。

['henri] ['tɔːlbət; 'tɒl-][felt][ə; eɪ] [veɪg] [niːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'siːvd] ['lɪkə(r)] [maɪt] [fɪl] .

Henry	Talbot	felt	a	vague	need	which	he	perceived	liquor	might	fill	.
亨利	塔尔博特	毛毡	一个	模糊的	需要	哪个	他	感知	酒	可能	充满	.

亨利·塔尔博特感到一种模糊的需求，他认为酒精或许可以满足这种需求。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][left] [wɜːk] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd]

That	afternoon	he	left	work	early	for	the	first	time	since	he	had	arrived
那	下午	他	左边	工作	早期的	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	到达的

[æt; ət][əʊk] [rɪdʒ] .

at	Oak	Ridge	.
在	橡木	岭	.

那天下午，他自来到橡树岭以来第一次提前下班。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['vɒdkə][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['buːtlegə(r)] , [əʊk] [rɪdʒ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ]

He	had	to	buy	the	vodka	from	a	bootlegger	,	Oak	Ridge	being	in	a	dry
他	有	到	买	这	伏特加酒	从	一个	私酒贩	,	橡木	岭	存在	在	一个	干燥

['kaʊnti] .

county	.
县	.

由于奥克里奇所在的县禁酒，他不得不从私酒贩子那里购买伏特加。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][məʊst][draɪ] ['kaunti] , [ðæt] [prɪ'zentɪd] [nəʊ]['prɒbləm] .

But	,	as	in	most	dry	counties	,	that	presented	no	problem	.
但	,	作为	在	最多	干燥	县	,	那	呈现	不	问题	.

但是，与大多数禁酒县一样，这并没有造成任何问题。

[hiː; hi] [stɒpt] [baɪ] ['ʃɔːrtiz] [kæb][stænd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ,

He	stopped	by	Shorty's	cab	stand	,	across	the	street	from	the	police	department	,
他	停止	经过	矮个子的	出租车	站立	,	穿过	这	街道	从	这	警察	部门	,

他顺道去了肖蒂的出租车候客点，就在警察局对面。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['ʃɔːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

and	asked	Shorty	for	a	bottle	.
和	问	矮子	为了	一个	瓶子	.

然后向肖蒂要了一瓶酒。

['ʃɔːti] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glʌv] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] ['əʊvə(r)][lɪst] [praɪs]

Shorty	reached	into	the	glove	compartment	and	,	for	fifty	cents	over	list	price
矮子	达到	进入	这	手套	隔间	和	,	为了	五十	分	超过	列表	价格

, [ðə; ði]['vɒdkə] [tʃeɪndʒd] [hændz] .

,	the	vodka	changed	hands	.
,	这	伏特加酒	已更改	双手	.

肖蒂伸手到手套箱里，加价五毛钱，把伏特加买了下来。

['henri] ['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə]['pætrənaɪz][ðə; ði] ['buːt,legə] ,

Henry	didn't	like	to	patronize	the	bootleggers	,
亨利	没有	喜欢	到	惠顾	这	私酒贩子	,

亨利不喜欢光顾私酒贩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

but	he	did	feel	the	need	for	a	quick	one	just	this	once	.
但	他	做过	感觉	这	需要	为了	一个	快的	一	只是	这	一次	.

但他这次确实觉得需要速战速决一下。

['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,

After	drinking	for	several	hours	in	his	apartment	,
后	喝	为了	一些	小时	在	他的	公寓	,

在他的公寓里连续喝了几个小时酒后，

['henri] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [kən'klʊʒənz] : [wʌn] .

Henry	Talbot	took	stock	of	himself	and	came	to	two	conclusions	:	1	.
亨利	塔尔博特	采取	库存	的	他自己	和	来了	到	二	结论	:	1	.

亨利·塔尔博特反思了自己，得出了两个结论：1.

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	satisfied	with	himself	and	his	life	.
他	曾是	使满意	和	他自己	和	他的	生活	.

他对自己和自己的生活都很满意。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs]

He	had	always	taken	for	granted	that	he	would	one	day	be	a	famous
他	有	总是	已采取	为了	的确	那	他	会	一	天	是	一个	著名的

['fɪgə(r)][ɪn][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [fiːld] ,

figure	in	some	scientific	field	,
数字	在	一些	科学	场地	,

他一直理所当然地认为自己有朝一日会在某个科学领域成为著名人物。

[truː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [nɒt][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz] , [ə'pɒn]['kæʒuəl][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]

true	**,**	**but**	**this**	**was**	**actually**	**not**	**so**	**important**	**as**	**,**	**upon**	**casual**	**inspection**	**,**	**it**
真的	,	但	这	曾是	实际上	不是	所以	重要的	作为	,	之上	随意的	检查	,	它

[mait] [siːm] .

might	**seem**	**.**
可能	似乎	.

没错，但这实际上并不像乍一看那么重要。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

He	**liked**	**his**	**work**	**,**	**otherwise**	**he**	**could**	**never**	**have**	**been**	**so**	**wrapped**	**up**	**in**	**it**
他	喜欢	他的	工作	,	否则	他	可以	绝不	有	到过	所以	包装	向上	在	它

,

,

,

他喜欢自己的工作，否则他不可能如此全身心投入其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌdiskən'tinjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	**he**	**saw**	**no**	**reason**	**for**	**discontinuing**	**it**	**or**	**for**	**becoming**
和	他	锯	不	原因	为了	停止	它	或者	为了	成为

[dɪ'spɒndənt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [feɪm] .

despondent	**over**	**his**	**lack**	**of**	**fame**	**.**
沮丧的	超过	他的	缺少	的	名声	.

他认为没有理由停止写作，也没有理由因为缺乏名气而感到沮丧。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['feɪməs] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [biːn]

After	**all**	**,**	**he**	**reasoned**	**,**	**he**	**had**	**never**	**been**	**famous**	**and**	**yet**	**had**	**been**
后	全部	,	他	有理智的	,	他	有	绝不	到过	著名的	和	然而	有	到过

['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] . [ˌtuː'tuː] .

always	**perfectly**	**content**	**.**	**2**	**.**
总是	完美	内容	.	2	.

他心想，毕竟，他从未成名，却一直感到非常满足。

[hiː; hi] [laɪkt] ['vɒdkə] .

He	**liked**	**vodka**	**.**
他	喜欢	伏特加酒	.

他喜欢伏特加。

[ðə; ði][nekst] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['henri] ['tɔːlbəts] [laɪf] , [naʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [wɜː(r); wə(r)]

The	**next**	**thirty**	**years**	**of**	**Henry**	**Talbot's**	**life**	**,**	**now**	**devoid**	**of**	**promise**	**,**	**were**
这	下一个	三十	年	的	亨利	塔尔博特	生活	,	现在	缺乏	的	承诺	,	是

[fʊl'fɪlɪŋ] [ænd; ənd]['kɒntent] .

fulfilling	**and**	**content**	**.**
满足	和	内容	.

亨利·塔尔博特接下来的三十年，虽然前途渺茫，却过得充实而满足。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['stedəli] [ænd; ənd][dræŋk][æz; əz][ðə; ði] [muːd] [fel] [ə'pɒn][hɪm] ,

He	**worked**	**steadily**	**and**	**drank**	**as**	**the**	**mood**	**fell**	**upon**	**him**	**,**
他	工作	稳步	和	喝	作为	这	情绪	跌倒	之上	他	,

他勤奋工作，兴致来了就喝酒。

['pʌblɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌn]['peɪpə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

publishing	**on**	**the**	**average**	**one**	**paper**	**a**	**year**	**.**
出版	在	这	平均的	一	纸	一个	年	.

平均每年发表一篇论文。

[ðiːz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrə] , [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wel] [wɜːkt] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [kən'traɪvd]

These	**papers**	**were**	**thorough**	**,**	**the**	**experiments**	**well**	**worked**	**out**	**,**	**without**	**contrived**
这些	文件	是	彻底	,	这	实验	出色地	工作	出去	,	没有	人为的

[rɪ'zʌlts] [ɔː(r)] ['vɑːrnɪʃt] ['slɒpinəs] .

results	**or**	**varnished**	**sloppiness**	**.**
结果	或者	涂漆	马虎	.

这些论文内容详尽，实验设计周密，没有人为捏造的结果，也没有敷衍了事的痕迹。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ək'septɪd] ['evriweə(r)] [æz; əz]['sɒlɪd] [rɪ'sɜ:tʃ] ['peɪpəz] .

The	publications	were	accepted	everywhere	as	solid	research	papers	.
这	出版物	是	公认	到处	作为	坚硬的	研究	文件	.

这些论文在各地都被公认为是严谨的研究论文。

['henri] ['tɔ:lbəts] [neɪm] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði]['nju:kliə(r)] [fi:ld] .

Henry	Talbot's	name	became	familiar	in	the	nuclear	field	.
亨利	塔尔博特	姓名	成为	熟悉的	在	这	核	场地	.

亨利·塔尔博特的名字在核能领域广为人知。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ,

He	did	not	find	his	face	on	the	cover	of	Time	,
他	做过	不是	寻找	他的	脸	在	这	覆盖	的	时间	,

他的照片并没有登上《时代》杂志的封面。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi]['evə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [æz; əz][æn; ən] " ['ekspɜ:t] " [ɒn] ['eni] ['telɪvɪʒ(ə)n]

nor	was	he	ever	invited	to	participate	as	an	"	expert	"	on	any	television
也不	曾是	他	曾经	受邀	到	参加	作为	一个	"	专家	"	在	任何	电视

[kwɪz]['prəʊgræms] ,

quiz	programs	,
测验	程序	,

他也从未受邀以"专家"身份参加任何电视问答节目。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə]['nju:kliə(r)] [rɪ'sɜ:tʃəz] — [æt; ət] [li:st] [ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

yet	he	was	well	known	to	nuclear	researchers	—	at	least	those	in	his	own
然而	他	曾是	出色地	已知	到	核	研究人员	—	在	至少	那些	在	他的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

然而，他在核研究人员中却颇有名气——至少在他自己的国家是这样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ['bɜ:θdeɪ] .

He	was	honored	with	a	banquet	on	his	fiftieth	birthday	.
他	曾是	荣幸	和	一个	宴会	在	他的	第五十	生日	.

在他五十岁生日时，主办方为他举办了宴会。

['pɜ:s(ə)n][tu:; tə]['pɜ:s(ə)n][wʌns] ['tentətɪvli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]

Person	to	Person	once	tentatively	proposed	to	visit	him	,	but	the	idea	was
人	到	人	一次	姑且	建议的	到	访问	他	,	但	这	主意	曾是

[skweltʃ] ,

squelched	,
被压制	,

Person to Person曾试探性地提议去拜访他，但这个想法被否决了。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)]['bʌksəm] [ˌpɜ:sə'næləti] ['bi:ɪŋ] ['sʌbstɪtju:tɪd] .

a	visit	to	a	more	buxom	personality	being	substituted	.
一个	访问	到	一个	更多的	丰满	性格	存在	替代	.

拜访一位身材更丰满的女士代替了之前的拜访。

[seks]['nevə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] ['ʌgli] [hed] .

Sex	never	reared	its	ugly	head	.
性别	绝不	饲养	它是丑陋的		头	.

性方面的问题从未出现过。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wen] [jʌŋ] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['nevə(r)]

He	had	not	had	time	for	it	when	young	,	and	so	had	never
他	有	不是	有	时间	为了	它	什么时候	年轻的	,	和	所以	有	绝不

['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt] .

fallen	into	the	habit	.
倒下	进入	这	习惯	.

他年轻时没有时间做这件事，所以从未养成这个习惯。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [faɪv][hiː; hi][rɪ'taɪəd] .

At	the	age	of	sixty	-	five	he	retired	.
在	这	年龄	的	六十	-	五	他	退休	.

他六十五岁时退休了。

[hiː; hi] ['kænsld] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] , [bɔːt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] ,

He	canceled	his	subscription	to	the	Physical	Review	,	bought	a	fishing	rod	,
他	取消	他的	订阅	到	这	身体的	审查	,	买	一个	钓鱼	杆	,

[səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['jɔːkə(r)] ,

subscribed	to	the	New	Yorker	,
已订阅	到	这	新的	约克人	,

他取消了《物理评论》的订阅，买了一根钓鱼竿，又订阅了《纽约客》。

[ænd; ənd] [traɪd] ['flɒrɪdə] .

and	tried	Florida	.
和	尝试	佛罗里达	.

然后尝试了佛罗里达。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ˌtælə'hæsi] [ænd; ənd] [fiʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][oʊ'kælə] .

He	started	at	Tallahassee	and	fished	his	way	down	to	Ocala	.
他	开始	在	塔拉哈西	和	钓鱼	他的	方式	向下	到	奥卡拉	.

他从塔拉哈西出发，一路钓鱼到奥卡拉。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ]

By	the	time	he	had	reached	St	.	Petersburg	,	he	had	decided	to	try
经过	这	时间	他	有	达到	英石	.	圣彼得堡	,	他	有	决定	到	尝试

[ˌkælə'fɔːniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

当他到达圣彼得堡时，他决定去加利福尼亚碰碰运气。

[ɪn][ˌkælə'fɔːniə][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [gɒlf] .

In	California	he	took	up	golf	.
在	加利福尼亚州	他	采取	向上	高尔夫球	.

他在加州开始打高尔夫球。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][haɪ] - [fi][set][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [prə'gresɪv] [dʒæz]['rekɔːdz] , ['ædvətaɪzd] [æz; əz]

He	bought	a	hi	-	fi	set	and	a	dozen	progressive	jazz	records	,	advertised	as
他	买	一个	你好	-	菲	放	和	一个	打	进步	爵士乐	记录	,	广告	作为

[ʌn'breɪkəbl] .

unbreakable	.
牢不可破	.

他买了一套高保真音响和一打号称坚不可摧的前卫爵士乐唱片。

[ðeɪ] [pruːvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,

They	proved	not	to	be	,
他们	已证实	不是	到	是	,

事实证明他们并非如此。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['feənəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['henri] ['tɔːlbət; 'tɒl-]

although	in	fairness	to	the	advertiser	it	must	be	said	that	Henry	Talbot
虽然	在	公平	到	这	广告商	它	必须	是	说	那	亨利	塔尔博特

[hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪm'self] .

had	to	exert	himself	.
有	到	发挥	他自己	.

不过公平地说，亨利·塔尔博特确实费了不少力气才让广告商满意。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [wɜːld] [kruːz] .

He	decided	to	try	a	world	cruise	.
他	决定	到	尝试	一个	世界	巡航	.

他决定尝试一次环球邮轮之旅。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['ʃedju:ld] [tʊə(r)][ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l]

He	left	the	scheduled	tour	in	Japan	and	visited	the	Institute	for	Theoretical
他	左边	这	已安排	旅游	在	日本	和	到访	这	研究所	为了	理论

['fɪzɪks] [ɪn]['təʊkiəʊ] ,

Physics	in	Tokyo	,
物理	在	东京	,

他取消了在日本的既定行程，转而访问了位于东京的理论物理研究所。

['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)][dʒʌst]['dʒen(ə)rəli] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði][ˌbaɪ'lɪŋgwəl][ræg] .

spending	some	time	there	just	generally	chewing	the	bilingual	rag	.
开支	一些	时间	那里	只是	一般来说	咀嚼	这	双语	抹布	.

在那儿待了一段时间，随便聊聊双语报纸。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hi:; hi] [rɪ'nju:d] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

When	he	returned	to	the	United	States	,	he	renewed	his	subscription	to	the
什么时候	他	返回	到	这	团结的	各州	,	他	更新	他的	订阅	到	这

['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'vju:] ,

Physical	Review	,
身体的	审查	,

他回到美国后，续订了《物理评论》杂志。

['kænsld] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['jɔ:kə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]

canceled	his	subscription	to	the	New	Yorker	,	and	looked	around	for
取消	他的	订阅	到	这	新的	约克人	,	和	看起来	大约	为了

[ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

another	position	.
其他	位置	.

他取消了《纽约客》的订阅，并开始寻找其他工作。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:nəld] [rɪ'sɜ:tʃ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [pɑ:t] - [taɪm] , ['semi]

He	went	to	work	for	the	Arnold	Research	Corporation	on	a	part	-	time	,	semi
他	去	到	工作	为了	这	阿诺德	研究	公司	在	一个	部分	-	时间	,	半

- [rɪ'taɪəd] ['beɪsɪs] .

-	retired	basis	.
-	退休	基础	.

他以兼职、半退休的状态进入阿诺德研究公司工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [læb] , [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

But	he	had	his	own	lab	,	his	hours	were	his	own	,
但	他	有	他的	自己的	实验室	,	他的	小时	是	他的	自己的	,

但他有自己的实验室，工作时间完全由自己决定。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [fʊl] [taɪm] .

and	in	a	few	weeks	he	was	working	full	time	.
和	在	一个	很少	周	他	曾是	在职的	满的	时间	.

几周后，他就全职工作了。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] [ðɪs] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['mʌni] [ɔ:(r)]

No	one	was	disturbed	by	this	,	he	did	not	apply	for	more	money	or
不	一	曾是	不安	经过	这	,	他	做过	不是	申请	为了	更多的	钱	或者

[ˌrekəg'nɪʃn] ,

recognition	,
认出	,

没有人对此感到不安，他也没有要求更多的金钱或认可。

[hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn]['peɪpə(r)] [i:tʃ] [jɪə(r)] .

he	kept	to	himself	,	and	he	began	publishing	his	one	paper	each	year	.
他	保留	到	他自己	,	和	他	开始	出版	他的	一	纸	每个	年	.

他变得孤僻，每年只发表一篇论文。

[ɒn][ðə; ði] [tenθ] [jɪə(r)] ['ɑːftəwəd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] [mɪst] .

On	the	tenth	year	afterward	his	paper	was	missing	,	though	not	missed	.
在	这	第十	年	之后	他的	纸	曾是	丢失的	,	尽管	不是	错过	.

十年后，他的论文不见了，但人们并没有感到惋惜。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][spend] [les] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [læb] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd]

He	began	to	spend	less	time	in	his	lab	and	more	in	the	library	and
他	开始	到	花费	较少的	时间	在	他的	实验室	和	更多的	在	这	图书馆	和

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] ,

behind	his	desk	,
在后面	他的	桌子	,

他开始减少待在实验室的时间，而把更多的时间花在图书馆和办公桌前。

['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒn][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔː(r)] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

scribbling	on	scraps	of	paper	or	staring	into	space	.
涂鸦	在	碎屑	的	纸	或者	凝视	进入	空间	.

在纸片上涂涂画画，或者发呆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnəld] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

He	was	forgotten	by	the	Arnold	Research	Corporation	.
他	曾是	被遗忘的	经过	这	阿诺德	研究	公司	.

他被阿诺德研究公司遗忘了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [tʃek] .

He	was	content	with	his	books	and	his	monthly	check	.
他	曾是	内容	和	他的	图书	和	他的	月度	查看	.

他对自己拥有的书籍和每月薪水感到很满足。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [fɔːθ] [jɪə(r)] ,

In	his	seventy	-	fourth	year	,
在	他的	七十	-	第四	年	,

在他七十四岁那年，

['henri] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmægə'ziːn][ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld]

Henry	Talbot	published	a	paper	in	the	Philosophical	Magazine	on	what	he	called
亨利	塔尔博特	已发布	一个	纸	在	这	哲学	杂志	在	什么	他	称为

[ðə; ði] " [wɔːpt] [fiːld] ['θɪəri] .

the	"	Warped	Field	Theory	.
这	"	扭曲的	场地	理论	.

亨利·塔尔博特在《哲学杂志》上发表了一篇论文，他称之为"扭曲场论"。

" [ðə; ði] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

"	The	theory	was	entirely	his	own	,	from	beginning	to	end	,
"	这	理论	曾是	完全	他的	自己的	,	从	开始	到	结尾	,

"这套理论完全是他自己从头到尾独立完成的。"

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] — [ðə; ði][fɜːst]['riːəl] ['breɪkθruː] [ɪn] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks]

and	constituted	—	in	his	opinion	—	the	first	real	breakthrough	in	theoretical	physics
和	构成	—	在	他的	观点	—	这	第一的	真实的	突破	在	理论	物理

[sɪns] ['ælbət] ['aɪnstaɪnz] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɪn] - .

since	Albert	Einstein's	little	idea	in	1905	.
自从	阿尔伯特	爱因斯坦的	小的	主意	在	-	.

在他看来，这是自阿尔伯特·爱因斯坦 1905 年提出小想法以来，理论物理学领域的第一个真正突破。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ɔːl] [deɪ] ,

The	day	the	article	came	out	he	sat	behind	his	desk	all	day	,
这	天	这	文章	来了	出去	他	卫星	在后面	他的	桌子	全部	天	,

文章发表的那天，他整天都坐在办公桌前。

['pʌfɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] , [nɒt] ['mɪəli] ['kɒntent][bʌt; bət] ['riːəli] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn]

puffing	on	his	pipe	,	not	merely	content	but	really	happy	for	the	first	time	in
抽气	在	他的	管道	,	不是	仅仅	内容	但	真的	快乐的	为了	这	第一的	时间	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他抽着烟斗，不仅感到满足，而且生平第一次感到真正快乐。

[laɪf] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [mʌnθs] .

Life	continued	undisturbed	for	three	more	months	.
生活	持续	未受干扰	为了	三	更多的	几个月	.

接下来的三个月，生活依旧平静如常。

[ðen] ['lærɪ] ['ɑːnəld] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	Larry	Arnold	,	Jr	.	,	came	into	his	office	,	carrying	a	copy	of	the
然后	拉里	阿诺德	,	小	.	,	来了	进入	他的	办公室	,	携带	一个	复制	的	这

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmægə'ziːn] .

Philosophical	Magazine	.
哲学	杂志	.

然后，小拉里·阿诺德走进了他的办公室，手里拿着一本《哲学杂志》。

['lærɪ] ['ɑːnəld] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['saɪəntɪst][bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Larry	Arnold	,	Jr	.	,	was	not	a	scientist	but	,	as	he	put	it	,
拉里	阿诺德	,	小	.	,	曾是	不是	一个	科学家	但	,	作为	他	放	它	,

小拉里·阿诺德并非科学家，但正如他自己所说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['maɪndɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['əʊvəsɪə(r)] , ['pʌblɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz][mæn]

he	was	scientifically	minded	and	was	general	overseer	,	public	relations	man
他	曾是	科学地	有思想	和	曾是	一般的	监工	,	民众	关系	男人

, [ænd; ənd][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)][ɒv; əv] [kə'ʊɔːdɪneɪtəz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] .

,	and	coordinator	of	coordinators	of	research	.
,	和	协调员	的	协调员	的	研究	.

他具有科学思维，担任总监督、公共关系人员和研究协调员的协调员。

[hiː; hi] [hʌmft] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [grəʊn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [frɒm; frəm]

He	humphed	a	few	times	,	groaned	as	he	sat	down	across	the	desk	from
他	哼了一声	一个	很少	时代	,	呻吟	作为	他	卫星	向下	穿过	这	桌子	从

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

他哼了几声，呻吟着在亨利对面的桌子旁坐了下来。

[hwiːz] [twaɪs] , [smaɪld] [wʌns] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] . "

wheezed	twice	,	smiled	once	,	and	said	,	"	Good	morning	,	Dr	.	Talbot	.	"
喘息	两次	,	微笑	一次	,	和	说	,	"	好的	早晨	,	博士	.	塔尔博特	.	"

他喘息了两声，笑了笑，说道："早上好，塔尔博特医生。"

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " ['henri] [rɪ'plaɪd] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['hʌmb(ə)l]

"	Good	morning	,	"	Henry	replied	,	folding	his	hands	and	trying	to	look	humble
"	好的	早晨	,	"	亨利	回复	,	折叠式的	他的	双手	和	尝试	到	看	谦逊的

[jet] ['brɪliənt] .

yet	brilliant	.
然而	杰出的	.

"早上好，"亨利回答道，双手抱胸，努力让自己看起来谦逊而又才华横溢。

" [aɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] , " ['ɑːnəld] [sed] , ['fiːbli] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

"	I	read	your	article	,	"	Arnold	said	,	feebly	waving	the	magazine	around	before	him	,
"	我	读	你的	文章	,	"	阿诺德	说	,	虚弱地	挥手	这	杂志	大约	前	他	,

"我读了你的文章，"阿诺德说着，无力地挥舞着手中的杂志。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	don't	mind	admitting	I	didn't	understand	a	word	of	it	.
"	和	我	不	头脑	承认	我	没有	理解	一个	单词	的	它	.

“我不介意承认我一个字都没听懂。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [səʊ][ai] [went] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd]

I'm	not	a	man	to	hide	his	lack	of	knowledge	so	I	went	right	out	and
我是	不是	一个	男人	到	隐藏	他的	缺少	的	知识	所以	我	去	正确的	出去	和

[ɑːskt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

asked	some	of	the	men	working	here	about	it	.
问	一些	的	这	男人	在职的	这里	关于	它	.

我不是那种会掩饰自己无知的人，所以我直接出去问了几个在这里工作的男人们。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

They	didn't	understand	it	either	.
他们	没有	理解	它	任何一个	.

他们也不明白。

[ai] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	called	up	a	few	people	around	the	country	.
我	称为	向上	一个	很少	人们	大约	这	国家	.

我给全国各地的一些人打了电话。

[ai] — ['dɑːktər; draɪv] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	—	Dr	.	Talbot	,	I	don't	know	how	exactly	to	say	this	to	you	.
我	—	博士	.	塔尔博特	,	我	不	知道	如何	确切地	到	说	这	到	你	.

塔尔博特博士，我不知道该如何跟您说这件事。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

I	don't	know	what	you	intended	with	this	article	,
我	不	知道	什么	你	故意的	和	这	文章	,

我不知道你写这篇文章的意图是什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] ['piːp(ə)l] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ðæt] .

but	it's	got	people	laughing	at	us	and	we	can't	have	that	.
但	它是	得到	人们	笑	在	我们	和	我们	不能	有	那	.

但这让人们嘲笑我们，我们不能容忍这种情况发生。

" ['henri] [kept] [ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)l] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm]

"	Henry	kept	the	same	humble	look	on	his	face	;	he	fought	to	keep	the	same
"	亨利	保留	这	相同的	谦逊的	看	在	他的	脸	;	他	战斗	到	保持	这	相同的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

亨利脸上始终保持着谦逊的神情；他努力保持着同样的表情。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	didn't	know	what	his	face	might	look	like	if	he	relaxed	for	a	moment	.
他	没有	知道	什么	他的	脸	可能	看	喜欢	如果	他	轻松	为了	一个	片刻	.

他不知道如果放松片刻，自己的表情会是什么样子。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi]['haɪəd][juː; jʊ] .

"	We	didn't	expect	much	research	from	you	when	we	hired	you	.
"	我们	没有	预计	很多	研究	从	你	什么时候	我们	雇用	你	.

“我们聘用你的时候，并没有期望你做太多研究。”

[wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [wɪr] [nɒt] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ,
Well , we know we're not paying you much ,
出色地 , 我们 知道 是 不是 付费 你 很多 ,

我们知道我们付给你的工资不高，

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][pʊt] [aʊt] [mʌtʃ] [wɜːk] .
and we don't mind if you don't put out much work .
和 我们 不 头脑 如果 你 不 放 出去 很多 工作 .

我们并不介意你不付出太多努力。

[hel] , [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][pʊt] [aʊt] ['eni] [wɜːk] .
Hell , we don't care if you don't put out any work .
地狱 , 我们 不 关心 如果 你 不 放 出去 任何 工作 .

见鬼，我们才不在乎你是不是不产出任何作品。

[wiː; wi][get]['aʊə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] [ɪn] [gʊd] [wɪl] [wen] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [wɪv] [gɒt][æn; ən][əʊld][prəʊ]
We get our money's worth in good will when people know we've got an old pro
我们 得到 我们的 钱的 值得 在 好的 将要 什么时候 人们 知道 我们已经 得到 一个 老的 专业
[laɪk][juː; jʊ][ɒn]['aʊə(r)]['peɪrəʊl] ;
like you on our payroll ;
喜欢 你 在 我们的 工资单 ;

当人们知道我们公司聘用了像您这样经验丰富的专业人士时，我们就能获得良好的口碑，物有所值；

[ðə; ði] [jʌŋ] [kidz][kæn; kən] [siː] [wiː; wi][woʊnt] [kɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] ['ðer] [ɔːl] [juːst] [ʌp] .
the young kids can see we won't kick them out when they're all used up .
这 年轻的 孩子们 能 看 我们 惯于 踢 他们 出去 什么时候 它们是 全部 用过的 向上 .

孩子们可以看到，当他们失去利用价值时，我们不会把他们赶走。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][pʊt] [aʊt] ['peɪpəz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] — " [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði]
But when you put out papers like this one — " and here he waved the
但 什么时候 你 放 出去 文件 喜欢 这 一 — " 和 这里 他 挥手 这
[ˌmægə'ziːn][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)]['vaɪələntli] ,
magazine a bit more violently ,
杂志 一个 少量 更多的 暴力 ,

但是当你发行像这样的报纸时——"说着，他更用力地挥舞了一下杂志，

['getɪŋ] [wɔːm] [ʌp] — " [wen] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] ['ɑːnəld] [rɪ'sɜːtʃ]
getting warmed up — " when you do this , and it says Arnold Research
获得 温暖 向上 — " 什么时候 你 做 这 , 和 它 说道 阿诺德 研究
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [raɪt] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
Corporation right here under your name ,
公司 正确的 这里 在下面 你的 姓名 ,

热身——"当你这样做的时候，你的名字下面就会显示阿诺德研究公司，

['piːp(ə)l][doʊnt][dʒʌst] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] .
people don't just laugh at you .
人们 不 只是 笑 在 你 .

人们不会只是嘲笑你。

[ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
They laugh at the whole organization .
他们 笑 在 这 所有的 组织 .

他们嘲笑整个组织。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] [pleɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] [fæn'tæstɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [laɪk] [ðɪs] — [ðɪs]
They think that this whole place is going around doing fantastic research like this — this
他们 思考 那 这 所有的 地方 是 去 大约 正在做 极好的 研究 喜欢 这 — 这
[wɔːpt] [fiːld] .
warped field .
扭曲的 场地 .

他们认为整个地方都在进行像这样的精彩研究——这个扭曲的领域。

" [hiː; hi] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [slɪp][ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm] ['hɛnriz] [feɪs] ,

"	He	stopped	when	he	saw	the	look	slip	a	bit	from	Henry's	face	,
"	他	停止	什么时候	他	锯	这	看	滑	一个	少量	从	亨利的	脸	,

“当他看到亨利脸上的神色稍稍消退时，他停了下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	what	was	there	beneath	it	.
和	他	锯	什么	曾是	那里	下面	它	.

他看到了下面的东西。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hwiːz] [twaɪs] , [ðen] [hiːv] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

He	dropped	his	eyes	and	wheezed	twice	,	then	heaved	his	bulk	out	of	the
他	掉落	他的	眼睛	和	喘息	两次	,	然后	喘息	他的	大部分	出去	的	这

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

他垂下眼帘，喘息了两声，然后费力地从椅子上站了起来。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][slæm]['ɪntuː][juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] .

"	I	didn't	mean	to	slam	into	you	that	way	,	Dr	.	Talbot	.
"	我	没有	意思是	到	猛击	进入	你	那	方式	,	博士	.	塔尔博特	.

“我不是故意那样撞到你的，塔尔博特医生。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm] .

You	know	it's	an	honor	to	have	you	associated	with	the	firm	.
你	知道	它是	一个	荣誉	到	有	你	联系	和	这	公司	.

你知道，能与你合作是公司的荣幸。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl]['bæŋkwɪt][nekst] [wiːk] [ɒn]

We	were	even	thinking	of	giving	you	a	testimonial	banquet	next	week	on
我们	是	甚至	思维	的	给予	你	一个	用户评价	宴会	下一个	星期	在

[jɔː(r); jə(r)]['sev(ə)nti] - [fɪfθ] ['bɜːθdeɪ] . . . .

your	seventy	-	fifth	birthday	.	.	.	.
你的	七十	-	第五	生日	.	.	.	.

我们甚至还在考虑下周您七十五岁生日那天为您举办一个表彰宴会.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst] [wiːk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	next	week	,	isn't	it	?
它	是	下一个	星期	,	不是	它	?

是下周吧?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] — [aɪ] [miːn] [wiː; wi][ɔːl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['sɒlɪd] [rɪ'sɜːtʃ] [juːv]

what	I	mean	to	say	is	—	I	mean	we	all	appreciate	the	good	solid	research	you've
什么	我	意思是	到	说	是	—	我	意思是	我们	全部	欣赏	这	好的	坚硬的	研究	你已经

[biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

been	doing	all	these	years	.
到过	正在做	全部	这些	年	.

我的意思是——我们都非常感谢您这些年来所做的扎实可靠的研究。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — [wel] , [juː; jʊ][woʊnt] [fuːl] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] ['eni] [mɔː(r)] , [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ?

It's	just	that	—	well	,	you	won't	fool	around	like	this	any	more	,	now	will	you	?
它是	只是	那	—	出色地	,	你	惯于	傻子	大约	喜欢	这	任何	更多的	,	现在	将要	你	?

只是——嗯，你以后不会再这样胡闹了吧?

[ænd; ənd][wiːl; wil][dʒʌst] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we'll	just	forget	all	about	it	.
和	出色地	只是	忘记	全部	关于	它	.

我们干脆把这件事忘了吧。

[nəʊ][hɑːd] ['fiːlɪŋz] .
No hard feelings .
不 难的 情怀 .

别放在心上。

" [hiː; hi][left] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" He left quickly , and the door closed behind him .
" 他 左边 迅速地 , 和 这 门 关闭 在后面 他 .

他迅速离开，身后的门关上了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn]['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['sɪksti] - [naɪn][æt; ət] [liːst] ,
For the first time in seventy - five years , or in the last sixty - nine at least ,
为了 这 第一的 时间 在 七十 - 五 年 , 或者 在 这 最后的 六十 - 九 在 至少 ,
['henri] ['tɔːlbət; 'tɒl-][kraɪd] .
Henry Talbot cried .
亨利 塔尔博特 哭 .

亨利·塔尔博特七十五年来，或者至少在过去的六十九年里，第一次哭了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][kraɪd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
After he cried , he became angry .
后 他 哭 , 他 成为 生气的 .

他哭过之后，就生气了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
He wanted to shout ,
他 通缉 到 喊 ,

他想大喊，

[səʊ][hiː; hi][left][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
so he left the office early and hurried to his apartment where he could
所以 他 左边 这 办公室 早期的 和 慌忙 到 他的 公寓 在哪里 他 可以
[ʃaʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['eniwʌn] ,
shout without disturbing anyone ,
喊 没有 令人不安 任何人 ,

于是他提前离开办公室，匆匆赶回自己的公寓，这样他就可以大声喊叫而不会打扰到任何人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
which he did .
哪个 他 做过 .

他确实这么做了。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['vɒdkə] , ['set(ə)ld] [bjuː'sefələs] , [hɪz; ɪz][kæt] , [ɒn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd]
He then took out the vodka , settled Bucephalus , his cat , on his lap and
他 然后 采取 出去 这 伏特加酒 , 定居 布塞法勒斯 , 他的 猫 , 在 他的 膝 和
[bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] .
began to pour .
开始 到 倒 .

然后他拿出伏特加，把他的猫布塞法勒斯放在腿上，开始倒酒。

['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['henri] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv]
Several hours later Henry Talbot sprawled in the armchair and took stock of
一些 小时 之后 亨利 塔尔博特 蔓延 在 这 扶手椅 和 采取 库存 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

几个小时后，亨利·塔尔博特瘫倒在扶手椅上，开始反思自己。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [kən'klʊʒənz] : [wʌn] .
He came to two conclusions : 1 .
他 来了 到 二 结论 : 1 .

他得出两个结论：1.

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)][ə'baʊt] [feɪm] ?

At	his	age	,	what	did	he	care	about	fame	?
在	他的	年龄	,	什么	做过	他	关心	关于	名声	?

他这个年纪，还会在乎名利吗?

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri]

He	knew	his	theory	was	sound	,	and	if	the	people	in	his	own	country
他	知道	他的	理论	曾是	声音	,	和	如果	这	人们	在	他的	自己的	国家

['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	appreciate	it	,
没有	欣赏	它	,

他知道自己的理论是正确的，如果本国人民不接受，

[wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

what	difference	did	it	make	?
什么	不同之处	做过	它	制作	?

这有什么区别呢?

[naʊ] , [friː] [frɒm; frəm]['ræŋkə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

Now	,	free	from	rancor	,	he	could	understand	how	they	must	have
现在	,	自由的	从	冤仇	,	他	可以	理解	如何	他们	必须	有

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

received	his	paper	.
已收到	他的	纸	.

现在，他不再心怀怨恨，能够理解他们是如何看待他的论文的。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] — ['sevə)nti] - [faɪv][ænd; ənd][nɒt] [ded] [jet] .

They	all	knew	old	Dr	.	Talbot	—	seventy	-	five	and	not	dead	yet	.
他们	全部	知道	老的	博士	.	塔尔博特	—	七十	-	五	和	不是	死的	然而	.

他们都认识老塔尔博特医生——他已经75岁了，但还没去世。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪsɪst] !

What	a	ridiculous	age	for	a	nuclear	physicist	!
什么	一个	荒谬的	年龄	为了	一个	核	物理学家	!

对于一位核物理学家来说，这年龄也太离谱了吧!

[naʊ] [hiːz] ['tɜːnɪŋ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃʌkl] .

Now	he's	turning	theoretical	,	they	must	have	chuckled	.
现在	他是	转弯	理论	,	他们	必须	有	轻笑	.

现在他开始讲理论了，他们肯定都笑了。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

So	they	started	his	paper	.
所以	他们	开始	他的	纸	.

于是他们开始着手撰写他的论文。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ʌn'ɔːθədɒks] [ə'sʌmpʃn] ,

And	when	they	came	to	the	first	unorthodox	assumption	,
和	什么时候	他们	来了	到	这	第一的	非正统的	假设	,

当他们提出第一个非正统假设时，

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kəm'pleksətiz] [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

when	they	reached	the	first	of	the	many	mathematical	complexities	and	indeed
什么时候	他们	达到	这	第一的	的	这	许多	数学	复杂性	和	的确

['perəˌdɑːksɪz] ,

paradoxes	,
悖论	,

当他们遇到第一个数学难题和悖论时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kləʊzd][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

they	must	have	closed	the	magazine	and	had	a	good	laugh	over	a
他们	必须	有	关闭	这	杂志	和	有	一个	好的	笑	超过	一个

[kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .

cup	of	coffee	.
杯子	的	咖啡	.

他们一定合上杂志，一边喝咖啡一边开怀大笑。

[hæd; həd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['twenti] - [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,

Had	the	article	been	written	by	some	unknown	twenty	-	five	-	year	-	old	,
有	这	文章	到过	书面	经过	一些	未知	二十	-	五	-	年	-	老的	,

如果这篇文章是一位不知名的二十五岁年轻人写的，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][heɪl][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][njuː]['dʒiːniəs] .

they	would	all	hail	him	as	a	new	genius	.
他们	会	全部	冰雹	他	作为	一个	新的	天才	.

他们都会称赞他是一位新天才。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][əʊld] ['henri] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] .

But	coming	from	old	Henry	Talbot	,	the	article	was	ludicrous	.
但	未来	从	老的	亨利	塔尔博特	,	这	文章	曾是	荒谬	.

但这篇文章出自老亨利·塔尔博特之手，实在荒谬可笑。

[wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

Well	,	he	didn't	care	.
出色地	,	他	没有	关心	.

他根本不在乎。

[ə'brɔːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] [nəʊn] .

Abroad	,	he	was	not	so	well	known	.
国外	,	他	曾是	不是	所以	出色地	已知	.

在国外，他并不那么出名。

[sʌm; səm] ['kʌntriz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] .

Some	countries	would	not	have	heard	of	him	at	all	.
一些	国家	会	不是	有	听到	的	他	在	全部	.

有些国家的人可能根本没听说过他。

[ðeid] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['sɪəriəsli] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

They'd	read	the	article	seriously	,	one	or	two	men	would	understand	it	.
他们会	读	这	文章	严重地	,	一	或者	二	男人	会	理解	它	.

他们认真读了这篇文章，其中一两个人会理解它。

[ðeid] [rʌn][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][tuː; tə][kən'fɜːm][ɔː(r)][dɪ'naɪ][ðə; ði] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ænd; ənd] ['henri]

They'd	run	some	experiments	to	confirm	or	deny	the	hypotheses	and	Henry
他们会	跑步	一些	实验	到	确认	或者	否定	这	假设	和	亨利

[wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wʊd] [pruːv] [hɪm] [raɪt] .

was	confident	the	experiments	would	prove	him	right	.
曾是	自信的	这	实验	会	证明	他	正确的	.

他们会进行一些实验来验证或否定这些假设，亨利相信实验结果会证明他是对的。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][weɪt] .

He	had	only	to	wait	.
他	有	仅有的	到	等待	.

他只需要等待。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] ,

Of	course	he	hadn't	much	time	left	,
的	课程	他	之前没有	很多	时间	左边	,

当然，他剩下的时间不多了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,

but	perhaps	they	would	do	it	in	a	year	or	two	,
但	也许	他们	会	做	它	在	一个	年	或者	二	,

但或许他们会在一两年内做到。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [id] [stɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][lɑ:st] [lɑ:f] .

and	perhaps	he'd	still	be	here	to	see	it	and	have	the	last	laugh	.
和	也许	他会	仍然	是	这里	到	看	它	和	有	这	最后的	笑	.

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

或许他还能亲眼看到这一切，并最终笑到最后。

[hi:; hi] [stɪl] [laɪkt] ['vɒdkə] .

He	still	liked	vodka	.
他	仍然	喜欢	伏特加酒	.

他仍然喜欢伏特加。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:] ['fɪnɪʃ] ['fɪzɪsɪsts] , - [ænd; ənd] - , [ræn]

It	was	nineteen	years	before	two	Finnish	physicists	,	Arkadt	and	Findrun	,	ran
它	曾是	十九	年	前	二	芬兰	物理学家	,	-	和	-	,	跑

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

the	necessary	experiments	.
这	必要的	实验	.

直到十九年后，两位芬兰物理学家阿尔卡特和芬德伦才进行了必要的实验。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] , [sʌm; səm] [nju:] ['tɔ:lbət; 'tɒl-][ænd; ənd] [ðʌs]

Of	the	many	who	had	read	the	article	,	some	knew	Talbot	and	thus
的	这	许多	WHO	有	读	这	文章	,	一些	知道	塔尔博特	和	因此

[lɑ:ft] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,

laughed	it	off	,
笑了	它	离开	,

很多读过这篇文章的人中，有些人认识塔尔博特，因此一笑置之。

[sʌm; səm][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wækst]

some	could	not	understand	it	and	some	understood	it	and	waxed
一些	可以	不是	理解	它	和	一些	理解	它	和	打蜡

[ɪnˌθju:zi'æstɪk] .

enthusiastic	.
热情的	.

有些人不理解，有些人理解了，并且非常热情。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['ɪnstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'plaɪd] [rɪ'sɜ:tʃ]

Eventually	the	enthusiasm	spread	to	the	Finnish	Institute	for	Applied	Research
最终	这	热情	传播	到	这	芬兰	研究所	为了	应用	研究

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .

where	the	essential	equipment	was	available	.
在哪里	这	基本的	设备	曾是	可用的	.

最终，这股热情蔓延到了芬兰应用研究所，那里拥有必要的设备。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [sək'ses] .

The	experiments	were	an	unqualified	success	.
这	实验	是	一个	不合格的	成功	.

实验取得了彻底的成功。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] [kən'fɜ:md] , - [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə]

As	soon	as	the	experiments	were	confirmed	,	Arkadt	sent	a	telegram	to
作为	很快	作为	这	实验	是	确认的	,	-	发送	一个	电报	到

['dɑ:ktər; draɪv] . ['henri] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] ,

Dr	.	Henry	Talbot	,
博士	.	亨利	塔尔博特	,

实验结果一经确认，阿尔卡特就立即给亨利·塔尔博特博士发了一封电报。

[ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] ,

in	care	of	the	address	which	had	appeared	with	his	original	article	,
在	关心	的	这	地址	哪个	有	出现	和	他的	原来的	文章	,

请按照他原文中出现的地址进行处理，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'veləpmənts] .

informing	him	of	the	happy	developments	.
通知	他	的	这	快乐的	发展	.

将这一喜讯告知他。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)][spek'tækjələ(r)] [sək'ses] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)]

He	and	Findrun	were	still	celebrating	their	spectacular	success	a	week	later
他	和	-	是	仍然	庆祝	他们的	壮观的	成功	一个	星期	之后

, [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - ,

,	this	time	with	Dr	.	Arrhenial	,
,	这	时间	和	博士	.	-	,

一周后，他和芬德伦仍在庆祝他们取得的巨大成功，这次的庆祝对象是阿伦尼艾尔博士。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ,

director	of	the	institute	,
导演	的	这	研究所	,

该研究所所长

[wen] - ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][hæd; həd]

when	Arkadt	mentioned	that	he	had	sent	such	a	telegram	and	had
什么时候	-	提及	那	他	有	发送	这样的	一个	电报	和	有

[rɪ'siːvd] [æz; əz] [jet] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

received	as	yet	no	answer	.
已收到	作为	然而	不	回答	.

阿尔卡特提到他已经发出过这样一封电报，但至今尚未收到回复。

- [smaɪld]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['vɒdkə] .

Arrhenial	smiled	into	his	vodka	.
-	微笑	进入	他的	伏特加酒	.

阿伦尼尔对着伏特加笑了笑。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Didn't	you	know	?
"	没有	你	知道	?

你不知道吗?

['tɔːlbət; 'tɒl-][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] .

Talbot	was	seventy	-	five	years	old	when	he	wrote	that	article	.
塔尔博特	曾是	七十	-	五	年	老的	什么时候	他	写道	那	文章	.

塔尔博特写那篇文章时已经75岁了。

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

I'm	afraid	you	were	a	little	too	late	for	him	.	"
我是	害怕的	你	是	一个	小的	也	晚的	为了	他	.	"

恐怕你来晚了一点。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	I	didn't	know	,	"	Arkadt	replied	.
"	我	没有	知道	,	"	-	回复	.

"我不知道，"阿尔卡特回答道。

" [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " - [m'ɜːməd] .

"	A	shame	,	"	Findrun	murmured	.
"	一个	耻辱	,	"	-	低声说道	.

"真可惜，"芬德伦低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['hæpi] .

"	It	would	have	made	him	so	happy	.
"	它	会	有	制成	他	所以	快乐的	.

“这会让他非常高兴。”

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	telephone	rang	and	Arkadt	answered	it	.
"	这	电话	响铃	和	-	回答	它	.

电话铃响了，阿尔卡特接了电话。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [njuːz] .

His	wife	was	calling	,	with	unusual	news	.
他的	妻子	曾是	呼叫	,	和	异常	消息	.

他妻子打来电话，带来了一个不同寻常的消息。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

He	had	just	received	a	letter	from	America	.
他	有	只是	已收到	一个	信	从	美国	.

他刚刚收到一封来自美国的信。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] .

Imagine	that	.
想象	那	.

真是难以置信。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['henri] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .

From	a	Henry	Talbot	.
从	一个	亨利	塔尔博特	.

出自亨利·塔尔博特之手。

['henri] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ˌmægə'ziːn] .

Henry	Talbot	saw	his	face	on	the	cover	of	Time	magazine	.
亨利	塔尔博特	锯	他的	脸	在	这	覆盖	的	时间	杂志	.

亨利·塔尔博特在《时代》杂志的封面上看到了自己的照片。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [kwɪz]['prəʊgræm] .

He	refused	a	request	to	appear	on	a	television	quiz	program	.
他	拒绝	一个	要求	到	出现	在	一个	电视	测验	程序	.

他拒绝了参加电视问答节目的邀请。

([ðə; ði] [kən'testənt] [ðə; ði] ['netwɜːk] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] ['henri] [wʌn]

(	The	contestant	the	network	had	had	in	mind	to	appear	with	Henry	won
(	这	选手	这	网络	有	有	在	头脑	到	出现	和	亨利	韩元

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ˌnevəðə'les] ,

his	money	nevertheless	,
他的	钱	尽管如此	,

（电视台原本打算让亨利和另一位选手一起参加比赛，但那位选手最终还是赢得了奖金。）

[ɪn][ðə; ði] ['kætəgəri] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] ,

in	the	category	Theoretical	Physics	,
在	这	类别	理论	物理	,

在理论物理类别中，

[baɪ] [kə'rektli] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['aɪnstaɪn][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti]

by	correctly	naming	the	year	in	which	Einstein	first	published	his	Theory	of	Relativity
经过	正确	命名	这	年	在	哪个	爱因斯坦	第一的	已发布	他的	理论	的	相对论

,

,

,

通过正确说出爱因斯坦首次发表相对论的年份，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪpəz] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['θɪəri] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ]

the	number	of	papers	which	comprised	the	entire	theory	,	the	language	in	which
这	数字	的	文件	哪个	包括	这	全部的	理论	,	这	语言	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] ,

it	was	first	published	,
它	曾是	第一的	已发布	,

构成该理论的论文数量，以及该理论最初发表的语言。

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] , [ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn]

the	magazine	in	which	it	was	first	published	,	the	year	in	which	the	magazine
这	杂志	在	哪个	它	曾是	第一的	已发布	,	这	年	在	哪个	这	杂志

[wɒz; wəz][fɜːst] ['prɪntɪd] ,

was	first	printed	,
曾是	第一的	打印	,

首次发表该文章的杂志名称，以及该杂志首次印刷的年份。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['prɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	name	of	the	first	printer	of	the	magazine	,	and	the	year	in	which	he
这	姓名	的	这	第一的	打印机	的	这	杂志	,	和	这	年	在	哪个	他

[daɪd] .)

died	.	)
死亡	.	)

杂志首任印刷商的姓名及其去世年份。）

['henri] ['tɔːlbət; 'tɒl-][wɒz; wəz] [tɜːrmd] " [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] " [baɪ][ðə; ði]

Henry	Talbot	was	termed	"	The	Dean	of	American	Men	of	Science	"	by	the
亨利	塔尔博特	曾是	称为	"	这	院长	的	美国人	男人	的	科学	"	经过	这

[njuː] [jɔːk] [taɪmz] ,

New	York	Times	,
新的	约克	《时代周刊》	,

《纽约时报》称亨利·塔尔博特为“美国科学界的泰斗”。

[wɪtʃ] ['peɪpə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌndə'stʊd]

which	paper	triumphantly	reported	that	only	thirteen	people	in	the	world	understood
哪个	纸	凯旋而归	据报道	那	仅有的	十三	人们	在	这	世界	理解

[hɪz; ɪz] [wɔːpt] [fiːld] ['θɪəri] .

his	Warped	Field	Theory	.
他的	扭曲的	场地	理论	.

该论文得意洋洋地报道说，全世界只有十三个人理解他的扭曲场论。

[wen] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

When	asked	if	there	was	now	anything	else	for	science	to	do	,	he	replied
什么时候	问	如果	那里	曾是	现在	任何事物	别的	为了	科学	到	做	,	他	回复

, " [ɪn'djuːbɪtəbli] .

,	"	Indubitably	.
,	"	无疑	.

当被问及科学现在是否还有其他事情要做时，他回答说：“毫无疑问。”

" [wen] [prest] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['diːteɪlz] ,

"	When	pressed	for	more	details	,
"	什么时候	按下	为了	更多的	细节	,

当被追问更多细节时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['vɒdkə][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)]

he	said	that	his	housekeeper	always	removed	his	vodka	from	the	refrigerator
他	说	那	他的	管家	总是	已移除	他的	伏特加酒	从	这	冰箱

[æt; ət] [θriː] - ['θɜːti] ,

at	three	-	thirty	,
在	三	-	三十	,

他说他的管家总是在下午三点半把他的伏特加从冰箱里拿出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəbli]
and **that** **if** **he** **did** **not** **immediately** **return** **home** **,** **it** **would** **become** **unbearably**
和 那 如果 他 做过 不是 立即地 返回 家 , 它 会 变得 难以忍受
[wɔːm] .
warm **.**
温暖的 .

如果他不立即回家，家里就会变得酷热难耐。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [fɪfθ] ['bɜːθdeɪ] ,
On **the** **occasion** **of** **his** **ninety** **-** **fifth** **birthday** **,**
在 这 场合 的 他的 九十 - 第五 生日 ,

在他九十五岁生日之际，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌtestɪ'məʊniəl]['bæŋkwɪt][baɪ][ðə; ði] ['ɑːnəld] [rɪ'sɜːtʃ]
he **was** **given** **a** **gigantic** **testimonial** **banquet** **by** **the** **Arnold** **Research**
他 曾是 给定 一个 巨大 用户评价 宴会 经过 这 阿诺德 研究
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
Corporation **,**
公司 ,

阿诺德研究公司为他举办了一场盛大的表彰宴会。

" ['ʌndə(r)] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstli] ['feɪməs]
" **under** **whose** **auspices** **the** **entire** **research** **which** **culminated** **in** **the** **justly** **famous**
" 在下面 谁 庇护 这 全部的 研究 哪个 达到顶峰 在 这 公正地 著名的
[wɔːpt] [fiːld] ['θɪəri] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] .
Warped **Field** **Theory** **was** **conducted** **.**
扭曲的 场地 理论 曾是 实施 .

"正是在他的主持下，开展了最终形成举世闻名的扭曲场论的整个研究。

" [ðə; ði][nekst] [wiːk] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mæsɪv] ['saɪklətrɒn][tuː; tə] [rʌn]
" **The** **next** **week** **,** **when** **he** **requested** **the** **use** **of** **their** **massive** **cyclotron** **to** **run**
" 这 下一个 星期 , 什么时候 他 请求 这 使用 的 他们的 大量的 回旋加速器 到 跑步
[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
an **experiment** **,**
一个 实验 ,

"接下来的一周，当他请求使用他们的大型回旋加速器进行一项实验时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
he **was** **told** **that** **the** **machine** **was** **in** **use** **at** **the** **time** **.**
他 曾是 讲述 那 这 机器 曾是 在 使用 在 这 时间 .

他被告知当时机器正在使用中。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ʃʌntɪd] [ɒf] .
A **week** **later** **,** **his** **request** **was** **again** **shunted** **off** **.**
一个 星期 之后 , 他的 要求 曾是 再次 分流 离开 .

一周后，他的请求再次被驳回。

[ðɪs] ['hæpənd] [twaɪs] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['henri] [went] [tuː; tə] [siː] ['lærɪ] ['ɑːnəld] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
This **happened** **twice** **more** **,** **and** **Henry** **went** **to** **see** **Larry** **Arnold** **,** **Jr** **.**
这 发生 两次 更多的 , 和 亨利 去 到 看 拉里 阿诺德 , 小 .

这件事又发生了两次，亨利就去找了小拉里·阿诺德。

[ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)][wɒz; wəz]['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd][təʊld] ['henri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] [hɪm'self]
The **coordinator** **was** **affable** **,** **and** **told** **Henry** **that** **he** **had** **checked** **himself**
这 协调员 曾是 和蔼可亲 , 和 讲述 亨利 那 他 有 已检查 他自己
,
,
,

协调员态度和蔼，告诉亨利他已经检查过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][ɪn][ju:z][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [sɪns]

and	that	unfortunately	the	machine	was	in	use	and	that	of	course	since
和	那	很遗憾	这	机器	曾是	在	使用	和	那	的	课程	自从

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

不幸的是，机器当时正在使用中，而且当然，由于他……

['tɔ:lbət; 'tɒl-] , [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [ɒn]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑ:t] - [taɪm] ['beɪsɪs] ,

Talbot	,	was	actually	at	the	lab	on	only	a	part	-	time	basis	,
塔尔博特	,	曾是	实际上	在	这	实验室	在	仅有的	一个	部分	-	时间	基础	,

塔尔博特实际上只是实验室的兼职人员。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə][ju:'zɜ:p][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [frɒm; frəm] [fʊl] - [taɪm] [rɪ'sɜ:tʃ] ['wɜ:kəz] .

he	could	not	expect	to	usurp	the	machine	from	full	-	time	research	workers	.
他	可以	不是	预计	到	篡	这	机器	从	满的	-	时间	研究	工人	.

他不可能从全职研究人员手中夺取这台机器。

['henri] [ɑ:skt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .

Henry	asked	what	kind	of	research	was	being	done	.
亨利	问	什么	种类	的	研究	曾是	存在	完毕	.

亨利问正在进行什么样的研究。

['lærɪ] [hwi:z] [twaɪs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['sɜ:t(ə)n]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]

Larry	wheezed	twice	and	told	him	it	was	investigating	certain	aspects	of	the
拉里	喘息	两次	和	讲述	他	它	曾是	调查	肯定	方面	的	这

[wɔ:pt] [fi:ld] ['θɪəri] .

Warped	Field	Theory	.
扭曲的	场地	理论	.

拉里喘了两声气，告诉他，它正在调查扭曲场论的某些方面。

" [ai] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['gɒddæm] ['θɪəri] [ænd; ənd][ai][kænt]['i:v(ə)n][get][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ?

"	I	invented	the	goddam	theory	and	I	can't	even	get	at	the	machine	?
"	我	发明	这	该死的	理论	和	我	不能	甚至	得到	在	这	机器	?

"我发明了这该死的理论，结果连机器都够不着？"

" ['henri] ['ʃaʊtɪd] .

"	Henry	shouted	.
"	亨利	喊叫	.

亨利喊道。

" [pli:z] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-] .

"	Please	,	Dr	.	Talbot	.
"	请	,	博士	.	塔尔博特	.

"拜托了，塔尔博特医生。"

[lets] [bi:; bi] ['ri:znəbl] .

Let's	be	reasonable	.
我们来吧	是	合理的	.

让我们讲道理。

[ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['θɪəri] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

You	discovered	that	theory	twenty	years	ago	.
你	发现	那	理论	二十	年	前	.

你二十年前就发现了这个理论。

[ai] [mi:n] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

I	mean	,	after	all	.
我	意思是	,	后	全部	.

毕竟，就是这样。

[jʊr; jər][æn; ən]['əʊldə][mæn][naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] —

You're	an	older	man	now	,	and	that's	an	expensive	piece	of	machinery	—
你是	一个	老	男人	现在	,	和	那就是	一个	昂贵的	片	的	机械	—

你年纪大了，而且那台机器很贵——

" ['henri] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , [wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

"	Henry	slammed	the	door	as	he	walked	out	,	was	not	satisfied	with	the	effect
"	亨利	猛烈抨击	这	门	作为	他	步行	出去	,	曾是	不是	使满意	和	这	影响

，

，

，

亨利摔门而出，对结果并不满意。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] .

came	back	and	slammed	it	again	,	this	time	shattering	the	glass	.
来了	后退	和	猛烈抨击	它	再次	,	这	时间	破碎	这	玻璃	.

他回来后又猛地一摔，这次把玻璃摔碎了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	felt	a	little	better	,	strode	down	the	hall	,	and	resigned	the	next	day	,
他	毛毡	一个	小的	更好的	,	大步走	向下	这	大厅	,	和	辞职	这	下一个	天	,

['kwaɪətli][ænd; ənd] - .

quietly	and	undramaticly	.
悄悄	和	-	.

他感觉好了一些，大步走下走廊，第二天平静而平静地递交了辞呈。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [rɪ'taɪəmənt] .

He	disappeared	into	retirement	.
他	消失	进入	退休	.

他隐退了。

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ə'keɪʒnəli] .

Reports	of	his	death	were	printed	occasionally	.
报告	的	他的	死亡	是	打印	偶尔	.

他的死讯偶尔会被报道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] .

They	were	never	denied	.
他们	是	绝不	否认	.

他们从未被拒绝过。

[ðeɪ] [stɒpt] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi]['faɪn(ə)l] ,

They	stopped	after	several	years	,	were	taken	to	be	final	,
他们	停止	后	一些	年	,	是	已采取	到	是	最终的	,

几年后，他们停止了合作，这被认为是最终的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	his	name	was	not	often	mentioned	by	the	newspapers	.
和	他的	姓名	曾是	不是	经常	提及	经过	这	报纸	.

他的名字很少出现在报纸上。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

One	hundred	and	three	years	after	his	birth	,
一	百	和	三	年	后	他的	出生	,

他诞辰一百零三年后，

[ðə; ði][nəʊ'bel][praɪz][wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə] ['henri] ['tɔːlbət; 'tɒl-][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːpt] [fiːld]

the	Nobel	Prize	was	awarded	to	Henry	Talbot	for	his	Warped	Field
这	诺贝尔奖	奖	曾是	获奖	到	亨利	塔尔博特	为了	他的	扭曲的	场地

['θɪəri] .

Theory	.
理论	.

亨利·塔尔博特因其扭曲场论而获得诺贝尔奖。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] .

The	committee	decided	not	to	look	into	the	matter	of	discovering	Dr	.
这	委员会	决定	不是	到	看	进入	这	事情	的	发现	博士	.

['tɔ:lbəts] ['eəz] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] ,

Talbot's	heirs	until	after	the	ceremony	,
塔尔博特	继承人	直到	后	这	仪式	,

委员会决定在仪式结束后再调查寻找塔尔博特博士继承人的问题。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [tɜ:n] [ʌp] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ə'wɔ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

expecting	that	someone	would	turn	up	to	claim	the	award	in	his	name	.
期待	那	某人	会	转动	向上	到	宣称	这	奖	在	他的	姓名	.

他期待有人会以他的名义来领奖。

['henri] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [ək'septɪd] [ðə; ði] [mə'dæliən] [ænd; ənd] [tʃek] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]

Henry	Talbot	accepted	the	medallion	and	check	himself	from	the	hand	of
亨利	塔尔博特	公认	这	奖章	和	查看	他自己	从	这	手	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['swi:d(ə)n] ,

the	King	of	Sweden	,
这	国王	的	瑞典	,

亨利·塔尔博特亲自从瑞典国王手中接过奖章和支票。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [spi:tʃ] [ɪn] ['hʌrɪdli] ['lɜ:nɪd] [bʌt; bət] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['swi:dɪʃ] .

making	his	acceptance	speech	in	hurriedly	learned	but	understandable	Swedish	.
制作	他的	验收	演讲	在	匆匆	学习	但	可以理解	瑞典	.

他用匆忙学来的、但能听懂的瑞典语发表了获奖感言。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪg] [nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt]

The	newspapers	of	the	world	devoured	him	and	made	big	news	of	the	fact
这	报纸	的	这	世界	吞噬	他	和	制成	大的	消息	的	这	事实

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['præktɪkli] ['faɪəd] [naɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

that	he	had	been	practically	fired	nine	years	before	.
那	他	有	到过	几乎	被解雇	九	年	前	.

世界各地的报纸都对他进行了铺天盖地的报道，大肆渲染他九年前实际上已被解雇的事实。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['delju:dʒd] [wɪð] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɔ:t] [hɪm] [æz; əz]

He	was	deluged	with	offers	of	employment	,	most	of	which	sought	him	as
他	曾是	洪水泛滥	和	优惠	的	就业	,	最多	的	哪个	寻求	他	作为

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [mæn] .

a	public	-	relations	man	.
一个	民众	-	关系	男人	.

他收到了大量的工作邀请，其中大部分是想让他担任公关人员。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vɑ:nst] ['stʌdi] [ɪn] ['prɪnstən] , [nju:]

He	accepted	the	offer	of	the	Institute	for	Advanced	Study	in	Princeton	,	New
他	公认	这	提供	的	这	研究所	为了	先进的	学习	在	普林斯顿	,	新的

['dʒɜ:zi] .

Jersey	.
球衣	.

他接受了新泽西州普林斯顿高等研究院的邀请。

[hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [hɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

His	duties	here	were	non	-	existent	.
他的	职责	这里	是	非	-	存在的	.

他在这里没有任何职责。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] , [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

He	would	be	paid	,	cared	for	.
他	会	是	有薪酬的	,	关心	为了	.

他会得到报酬和照顾。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

He	was	to	think	,	as	much	or	as	little	as	he	pleased	.
他	曾是	到	思考	,	作为	很多	或者	作为	小的	作为	他	高兴	.

他可以自由思考，想想多少就想多少。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [wɒz; wəz][ə,pɒlə'dʒetɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Institute	was	apologetic	that	they	had	not	been	aware	of	his
这	研究所	曾是	道歉的	那	他们	有	不是	到过	意识到的	的	他的

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['priːviəsli] .

unemployment	previously	.
失业	之前	.

研究所对之前不了解他失业的情况表示歉意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

He	was	invited	to	stay	with	them	for	as	long	as	he	liked	.
他	曾是	受邀	到	停留	和	他们	为了	作为	长的	作为	他	喜欢	.

他被邀请在他们家住多久都行。

['henri] ['tɔːlbət; 'tɒl-]['set(ə)ld] [bæk] ['faɪnəli] , [ɪn] ['kʌmfət] .

Henry	Talbot	settled	back	finally	,	in	comfort	.
亨利	塔尔博特	定居	后退	最后	,	在	舒适	.

亨利·塔尔博特终于舒舒服服地靠了回去。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [em'bɑːk, im-][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] , [səʊ]['kɒmpleks] ,

The	research	upon	which	he	now	embarked	was	so	deep	,	so	complex	,
这	研究	之上	哪个	他	现在	启航	曾是	所以	深的	,	所以	复杂的	,

他现在着手进行的研究非常深入，非常复杂。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['eni] ['pʌblɪʃəbəl] [kən'klʊʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .

that	he	did	not	intend	to	come	to	any	publishable	conclusions	in	his	lifetime	.
那	他	做过	不是	打算	到	来	到	任何	可发布	结论	在	他的	寿命	.

他表示，他生前并不打算得出任何可以发表的结论。

[hiː; hi][dɪ'zaɪəd][nəʊ] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [naʊ] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	desired	no	experimentation	now	;	he	wanted	only	to	think	,
他	想要的	不	实验	现在	;	他	通缉	仅有的	到	思考	,

他现在不想做任何实验；他只想思考。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['pjʊəli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz][æn; ən]['entəti] .

to	think	in	purely	mathematical	terms	of	the	universe	as	an	entity	.
到	思考	在	纯粹	数学	条款	的	这	宇宙	作为	一个	实体	.

用纯粹的数学术语来思考宇宙，将其视为一个整体。

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

He	withdrew	into	the	sanctity	of	his	study	,
他	退出	进入	这	圣洁	的	他的	学习	,

他退隐到自己神圣的书房里，

['θæŋkfl] [tuː; tə] ['prɪnstən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][træŋ'kwɪləti][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] .

thankful	to	Princeton	for	the	peace	and	tranquility	it	offered	.
感恩	到	普林斯顿	为了	这	和平	和	宁静	它	提供	.

感谢普林斯顿带给我的和平与宁静。

['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

Several	years	later	a	notice	of	his	death	was	published	in	the	New	York
一些	年	之后	一个	注意	的	他的	死亡	曾是	已发布	在	这	新的	约克

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

几年后，《纽约时报》刊登了他的讣告。

['henri] [dɪd][nɒt] [riːd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt]

Henry	did	not	read	the	New	York	Times	,	but	the	treasurer	at	the	Institute
亨利	做过	不是	读	这	新的	约克	《时代周刊》	,	但	这	财务主管	在	这	研究所

['evɪdəntli] [dɪd] .

evidently	did	.
显然	做过	.

亨利不读《纽约时报》，但研究所的财务主管显然读过。

[hɪz; ɪz] [tʃeks] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] .

His	checks	stopped	coming	.
他的	检查	停止	未来	.

他的支票不再寄来了。

['henri] [dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] .

Henry	did	not	complain	.
亨利	做过	不是	抱怨	.

亨利没有抱怨。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] .

He	had	saved	a	lot	of	money	and	his	tastes	were	simple	.
他	有	已保存	一个	很多	的	钱	和	他的	口味	是	简单的	.

他攒了很多钱，而且他的喜好很简单。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ] ['butˌlɛgərz] [praɪs][ɪn] ['prɪnstən] .

He	did	not	have	to	pay	a	bootlegger's	price	in	Princeton	.
他	做过	不是	有	到	支付	一个	私酒贩子的	价格	在	普林斯顿	.

在普林斯顿，他不必支付走私酒贩的高价。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɜːst][jɪə(r)] ,

In	his	hundred	and	eighty	-	first	year	,
在	他的	百	和	八十	-	第一的	年	,

在他一百八十一岁那年，

['henri] [fɜːst] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəsli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][daɪ] .

Henry	first	became	seriously	aware	of	the	possibility	that	he	might	not	die	.
亨利	第一的	成为	严重地	意识到的	的	这	可能性	那	他	可能	不是	死	.

亨利第一次真正意识到自己可能不会死。

[wʌn] [naɪt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm]

One	night	during	his	two	hundred	and	forty	-	fifth	year	—	it	began	to	seem
一	夜晚	期间	他的	二	百	和	四十	-	第五	年	—	它	开始	到	似乎

[tuː; tə][hɪm] ['pɜːpəsləs] ,

to	him	purposeless	,
到	他	无目的	,

在他245岁那年的一个夜晚——他开始觉得这一切都毫无意义了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kept] ['ækjərət] [kaʊnt] — ['henri] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd]

but	he	still	kept	accurate	count	—	Henry	pushed	back	from	his	desk	and
但	他	仍然	保留	准确的	数数	—	亨利	推动	后退	从	他的	桌子	和

[saɪd] .

sighed	.
叹了口气	.

但他仍然保持着准确的计数——亨利从办公桌前起身，叹了口气。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒentli] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ,

Outside	the	window	,	in	the	gently	falling	snow	,
外部	这	窗户	,	在	这	轻轻地	坠落	雪	,

窗外，雪花轻轻飘落。

[ðə; ði]['kæmpəs][ɒv; əv] ['prɪnstən] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst]

the	campus	of	Princeton	looked	exactly	as	it	had	when	he	had	first
这	校园	的	普林斯顿	看起来	确切地	作为	它	有	什么时候	他	有	第一的

[kʌm] ,

come	,
来	,

普林斯顿大学的校园和他初来时一模一样。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

but	things	were	different	.
但	事物	是	不同的	.

但情况有所不同。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [njuː] [hɪm] ;

No	one	now	at	the	Institute	knew	him	;
不	一	现在	在	这	研究所	知道	他	;

现在研究所里没有人认识他了;

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ][wʌn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [naʊ] .

he	had	known	no	one	there	for	seventy	-	five	years	now	.
他	有	已知	不	一	那里	为了	七十	-	五	年	现在	.

他在那儿已经75年没有认识任何人了。

['prɒbəbli] [æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]

Probably	at	no	other	place	in	the	country	than	at	the	Institute	for
大概	在	不	其他	地方	在	这	国家	比	在	这	研究所	为了

[əd'vɑːnst] ['stʌdi] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][kept] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

Advanced	Study	could	he	have	kept	his	study	for	so	long	,
先进的	学习	可以	他	有	保留	他的	学习	为了	所以	长的	,

除了普林斯顿高等研究院，他恐怕在全国其他任何地方都无法坚持这么长时间的研究。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [left][səʊ][ə'ləʊn] .

could	he	have	been	left	so	alone	.
可以	他	有	到过	左边	所以	独自的	.

他怎么可能被独自留下这么久?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] .

And	it	was	good	,	but	now	he	was	lonely	.
和	它	曾是	好的	,	但	现在	他	曾是	孤独	.

这很好，但现在他感到孤独。

['ləʊnli] , [bɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔːdəm] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv]

Lonely	,	bored	by	his	solitude	,	aware	of	his	boredom	and	utter	lack	of
孤独	,	无聊的	经过	他的	孤独	,	意识到的	的	他的	无聊	和	说出	缺少	的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他感到孤独，厌倦了独处，意识到自己的无聊和完全没有朋友。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

He	had	realized	long	ago	the	compensation	demanded	for	eternity	.
他	有	已实现	长的	前	这	赔偿	要求	为了	永恒	.

他很久以前就意识到，他需要的是永恒的补偿。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][daɪ] ,

When	he	had	first	begun	to	think	of	the	possibility	that	he	might	not	die	,
什么时候	他	有	第一的	开始	到	思考	的	这	可能性	那	他	可能	不是	死	,

当他开始思考自己可能不会死的时候，

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd]

he	had	realized	that	it	would	mean	leaving	his	friends	,	his	family	,	and
他	有	已实现	那	它	会	意思是	离开	他的	朋友们	,	他的	家庭	,	和

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ə'ləʊn] .

continuing	alone	.
继续	独自的	.

他意识到这意味着要离开朋友、家人，独自一人继续生活。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

When	he	had	first	begun	to	speculate	on	his	seeming	immortality	,
什么时候	他	有	第一的	开始	到	推测	在	他的	似乎	不朽	,

当他最初开始思考自己似乎拥有的永生时，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][ænd; ənd] [waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnli]

how	it	had	come	about	and	why	,	he	had	known	he	would	be	lonely
如何	它	有	来	关于	和	为什么	,	他	有	已知	他	会	是	孤独

.

:

.

他知道自己会感到孤独，也知道这一切是如何发生的，以及为什么会发生。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['uːbərmɛntʃ] ,

This	is	the	way	to	the	Übermensch	,
这	是	这	方式	到	这	超人	,

这是通往超人的道路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['uːbərmɛntʃ] ,

This	is	the	way	to	the	Übermensch	,
这	是	这	方式	到	这	超人	,

这是通往超人的道路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['uːbərmɛntʃ] ,

This	is	the	way	to	the	Übermensch	,
这	是	这	方式	到	这	超人	,

这是通往超人的道路。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [bʌt; bət][ə'ləʊn] .

Not	in	a	crowd	,	but	alone	.
不是	在	一个	人群	,	但	独自的	.

不是在人群中，而是独自一人。

['nɪəli] ['evri] [greɪt] [maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]

Nearly	every	great	mind	within	the	past	hundred	years	had	pointed	out	the
几乎	每一个	伟大的	头脑	之内	这	过去的	百	年	有	尖	出去	这

['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][mænz] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] ,

difficulty	of	man's	accomplishing	anything	in	his	brief	hundred	years	of	life	,
困难	的	男人的	完成	任何事物	在	他的	简短的	百	年	的	生活	,

过去一百年里，几乎每一位伟大的思想家都指出，人类在短暂的一百年生命中很难成就任何事。

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] .

had	pointed	out	the	necessity	of	immortality	to	a	great	mind	.
有	尖	出去	这	必要性	的	不朽	到	一个	伟大的	头脑	.

曾向一位伟大的思想家指出永生的必要性。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [wɪl] [biː; bi] .

And	what	is	necessary	will	be	.
和	什么	是	必要的	将要	是	.

该做的终究会做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] : [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [bʌt; bət][ə'ləʊn] .

But	this	is	the	way	of	evolution	:	not	in	a	crowd	,	but	alone	.
但	这	是	这	方式	的	进化	:	不是	在	一个	人群	,	但	独自的	.

但这就是进化的方式：不是在人群中，而是在孤独中。

[wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ]['mɪljən] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

One	man	in	a	million	,	then	another	,	then	another	.
一	男人	在	一个	百万	,	然后	其他	,	然后	其他	.

百万分之一的人，然后是另一个，再一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stə'tɪstɪkli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] .

It	was	statistically	improbable	that	he	was	the	first	.
它	曾是	统计学上	不太可能	那	他	曾是	这	第一的	.

从统计学角度来看，他是第一个的概率微乎其微。

[səʊ][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['ʌðə(r)z] .

So	there	must	be	others	.
所以	那里	必须	是	其他的	.

所以肯定还有其他人。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] , [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] ,

But	so	far	,	in	two	hundred	and	forty	-	five	years	,
但	所以	远的	,	在	二	百	和	四十	-	五	年	,

但迄今为止，在两百四十五年的时间里，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][met]['eni][ðæt][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] .

he	had	not	met	any	that	he	knew	of	.
他	有	不是	遇见	任何	那	他	知道	的	.

据他所知，他没有遇到过这样的人。

[ðen] [ə'gen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

Then	again	,	there	was	no	way	of	knowing	.
然后	再次	,	那里	曾是	不	方式	的	会心	.

然而，我们又无从得知。

['eniwʌn] ['pɑːsɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [striːt] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['miːtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʊd]

Anyone	passing	him	on	the	street	would	not	know	,	and	he	meeting	another	would
任何人	通过	他	在	这	街道	会	不是	知道	,	和	他	会议	其他	会

[nɒt] [nəʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

街上与他擦肩而过的人不会知道，他与其他人相遇时也不会知道。

[ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] [brəʊk] [θruː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['revəri] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)]

A	purring	broke	through	into	his	reverie	and	,	looking	down	,	he	became	aware
一个	呼噜声	打破	通过	进入	他的	遐想	和	,	寻找	向下	,	他	成为	意识到的

[ɒv; əv] [bjuː'sefələs] ,

of	Bucephalus	,
的	布塞法勒斯	,

一阵呼噜声打断了他的沉思，他低头一看，才意识到那是布塞法勒斯。

[hɪz; ɪz][kæt] , ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .

his	cat	,	rubbing	against	his	legs	.
他的	猫	,	擦	反对	他的	腿	.

他的猫，蹭着他的腿。

[hiː; hi] [lɑːft] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

He	laughed	,	bent	down	and	picked	her	up	.
他	笑了	,	弯曲	向下	和	挑选	她	向上	.

他笑着弯下腰，把她抱了起来。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Here	was	the	exception	,	of	course	.
这里	曾是	这	例外	,	的	课程	.

当然，这只是个例外。

[əʊld] [bjuːˈsefələs] .
Old **Bucephalus** **.**
老的 布塞法勒斯 .

老布塞法勒斯。

[hiː; hi] [lɑːft] [əˈgen] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈwʌndə(r)] .
He **laughed** **again** **,** **shaking** **his** **head** **in** **wonder** **.**
他 笑了 再次 , 摇晃 他的 头 在 想知道 .

他又笑了，惊讶地摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [bjuːˈsefələs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jˈiəz] .
He **had** **had** **Bucephalus** **for** **the** **past** **hundred** **and** **fifty** **years** **.**
他 有 有 布塞法勒斯 为了 这 过去的 百 和 五十 年 .

他已经养了布塞法勒斯一百五十年了。

" [naʊ] [wɒt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ][kæt][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [fərˈevə(r)] ? " [hiː; hi] [wˈʌndəd]
" **Now** **what** **justification** **does** **a** **cat** **have** **for** **living** **forever** **?** **"** **he** **wondered**
" 现在 什么 理由 做 一个 猫 有 为了 活的 永远 ? " 他 想知道
[əˈlaʊd] ,
aloud **,**
大声 ,

"那么，猫有什么理由永生呢？"他自言自语道。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
holding **her** **at** **arm's** **length** **and** **smiling** **at** **her** **.**
保持 她 在 武器 长度 和 微笑 在 她 .

他与她保持一臂之遥，对着她微笑。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [dæb] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She **lifted** **one** **paw** **and** **dabbed** **at** **his** **face** **.**
她 抬起 一 爪子 和 轻拍 在 他的 脸 .

她抬起一只爪子，轻轻擦了擦他的脸。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] .
He **put** **her** **down** **and** **went** **to** **get** **her** **milk** **.**
他 放 她 向下 和 去 到 得到 她 牛奶 .

他把她放下，去给她拿牛奶。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][wiː; wi][ˈevə(r)][faɪnd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ?
" **And** **how** **did** **we** **ever** **find** **each** **other** **?**
" 和 如何 做过 我们 曾经 寻找 每个 其他 ?

我们又是如何相遇的呢?

" [pəˈhæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌsʌbˈlɪmɪn(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] .
" **Perhaps** **there** **was** **some** **subliminal** **way** **of** **knowing** **.**
" 也许 那里 曾是 一些 潜意识 方式 的 会心 .

"或许存在某种潜意识的感知方式。"

[pəˈhæps] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] , [ðə; ði] [ɪˈmɔːrtlz] [njuː] .
Perhaps **,** **without** **knowing** **,** **the** **immortals** **knew** **.**
也许 , 没有 会心 , 这 不朽者 知道 .

或许，不朽者们在不知不觉中已经明白了。

[waɪl] [bjuːˈsefələs] [læpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɪlk] , [ˈhenri] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [wɔːkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
While **Bucephalus** **lapped** **at** **her** **milk** **,** **Henry** **Talbot** **walked** **out** **for** **a**
尽管 布塞法勒斯 圈速 在 她 牛奶 , 亨利 塔尔博特 步行 出去 为了 一个
[breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .
breath **of** **air** **.**
气息 的 空气 .

当布塞法勒斯舔舐着她的乳汁时，亨利·塔尔博特走出去透透气。

[hiː; hi] [ˈwɔndə] [ɒf] [ðə; ði][ˈkæmpəs] , [ˈfaɪnəli] [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkændi] - [ænd; ənd] - [ˈsəʊdə]

He	wandered	off	the	campus	,	finally	pausing	in	front	of	a	candy	-	and	-	soda
他	漫步	离开	这	校园	,	最后	暂停	在	正面	的	一个	糖果	-	和	-	苏打

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

他漫步离开校园，最后停在一家糖果汽水店前。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

He	felt	a	vague	curiosity	and	went	in	to	look	at	the	newspapers	.
他	毛毡	一个	模糊的	好奇心	和	去	在	到	看	在	这	报纸	.

他感到一阵莫名的好奇，便进去翻看报纸。

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [θruː] [wʌn] , [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [saɪd] .

After	reading	through	one	,	he	stood	back	and	sighed	.
后	阅读	通过	一	,	他	站立	后退	和	叹了口气	.

读完一篇后，他后退一步，叹了口气。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] .

The	same	old	thing	,	always	the	same	old	thing	.
这	相同的	老的	事物	,	总是	这	相同的	老的	事物	.

老样子，永远都是老样子。

[ðə; ði] [njuː] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈɪməgrənt] — [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	new	wave	of	immigrants	—	he	looked	again	to	see	where	they	were
这	新的	海浪	的	移民	—	他	看起来	再次	到	看	在哪里	他们	是

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ;

from	this	time	;
从	这	时间	;

新一波移民——他再次环顾四周，看看他们这次是从哪里来的；

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

he	didn't	recognize	the	name	of	the	place	,
他	没有	认出	这	姓名	的	这	地方	,

他不认识这个地方的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] — [ðə; ði] [njuː] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈɪməgrənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə]

but	it	didn't	matter	—	the	new	wave	of	immigrants	was	a	disgrace	to
但	它	没有	事情	—	这	新的	海浪	的	移民	曾是	一个	耻辱	到

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

但这都无济于事——新一波移民潮给纽约带来了耻辱。

[wɒz; wəz] [diˈstrɔi] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈvæljuːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][səˈsaɪəti] ,

was	destroying	real	estate	values	,	was	a	burden	to	society	,
曾是	摧毁	真实的	财产	值	,	曾是	一个	负担	到	社会	,

损害了房地产价值，成为社会的负担

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈɪməgrənt] [huː] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [meɪd] [ðeə(r)] [pleɪs] .

to	the	last	wave	of	immigrants	who	had	by	now	made	their	place	.
到	这	最后的	海浪	的	移民	WHO	有	经过	现在	制成	他们的	地方	.

致最后一批已经安顿下来的移民。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [faɪt] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ,

The	President	said	we	would	fight	,	if	necessary	,
这	总统	说	我们	会	斗争	,	如果	必要的	,

总统说，如有必要，我们将奋起反抗。

[wʌn][lɑːst][wɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈmɒkrəsi] .

one	last	war	to	make	the	world	safe	for	democracy	.
一	最后的	战争	到	制作	这	世界	安全的	为了	民主	.

为维护民主而打的最后一场战争。

[stə'tɪstɪks] [ʃəʊd] [ðæt] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ;

Statistics	**showed**	**that**	**juvenile**	**delinquency**	**was**	**on**	**the**	**increase**	**;**
统计数据	显示	那	少年	犯罪	曾是	在	这	增加	;

统计数据显示，青少年犯罪率呈上升趋势；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] .

it	**was**	**traced**	**to**	**a**	**lack**	**of**	**parental**	**authority**	**in**	**the**	**home**	**.**
它	曾是	追踪	到	一个	缺少	的	父母	权威	在	这	家	.

经查明，这是由于家中缺乏父母权威造成的。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] .

Always	**the**	**same**	**old**	**thing**	**.**
总是	这	相同的	老的	事物	.

总是老一套。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [njuː] , ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Only	**his**	**work**	**was**	**new**	**,**	**always**	**changing**	**.**
仅有的	他的	工作	曾是	新的	,	总是	变化	.

只有他的作品是新的，而且总是在变化。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

But	**now**	**,**	**after**	**nearly**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**of**	**thought**	**,**
但	现在	,	后	几乎	一个	百	和	五十	年	的	想法	,

但现在，经过近一百五十年的思考，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

he	**felt**	**he**	**was**	**in**	**over**	**his**	**head**	**.**
他	毛毡	他	曾是	在	超过	他的	头	.

他觉得自己力不从心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['æbstrækt] .

It	**was**	**getting**	**too**	**abstract**	**.**
它	曾是	获得	也	抽象的	.

它变得太抽象了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['sɒlɪd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [hiː; hi][felt] .

He	**needed**	**some**	**good**	**solid**	**experimental**	**research**	**,**	**he**	**felt**	**.**
他	需要	一些	好的	坚硬的	实验	研究	,	他	毛毡	.

他觉得自己需要一些扎实可靠的实验研究。

['sʌmθɪŋ] ['kɒŋkriːt] , [daʊn] - [tuː; tə] - [ɜːθ] .

Something	**concrete**	**,**	**down**	**-**	**to**	**-**	**earth**	**.**
某物	具体的	,	向下	-	到	-	地球	.

具体、务实的东西。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['tʃæn(ə)l] ['ænəlaɪzə] , ['meʒə(r)] [sʌm; səm] [krɒs]

He	**wanted**	**to**	**play**	**with**	**a**	**hundred**	**-**	**channel**	**analyzer**	**,**	**measure**	**some**	**cross**
他	通缉	到	玩	和	一个	百	-	渠道	分析器	,	措施	一些	叉

['sekʃənz] , [dɪ'tɜːmɪn] [ə; eɪ]['biːtə] - [dɪ'keɪ] [skiːm] .

sections	**,**	**determine**	**a**	**beta**	**-**	**decay**	**scheme**	**.**
部分	,	决定	一个	测试版	-	衰变	方案	.

他想玩玩百通道分析仪，测量一些截面，确定β衰变方案。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt][ɑːsk][ðem; ðəm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læb] .

But	**he**	**couldn't**	**ask**	**them**	**here**	**for**	**a**	**lab**	**.**
但	他	不能	问	他们	这里	为了	一个	实验室	.

但他不能在这里向他们要实验室。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	**didn't**	**dare**	**tell**	**them**	**who**	**he**	**was**	**.**
他	没有	敢	告诉	他们	WHO	他	曾是	.

他不敢告诉他们他是谁。

[tuː] [mʌtʃ] [kəˈməʊʃn] , [ˌnəʊtəˈraɪəti] .

Too	much	commotion	,	notoriety	.
也	很多	骚动	,	恶名	.

太过喧嚣，太过出名。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [əˈgen] .

The	newspapers	again	.
这	报纸	再次	.

又是报纸。

[gʊd] [gɒd] , [nəʊ] .

Good	God	,	no	.
好的	上帝	,	不	.

我的天哪，不要。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ded] .

He	turned	to	go	back	to	his	study	,	and	then	stopped	dead	.
他	转向	到	去	后退	到	他的	学习	,	和	然后	停止	死的	.

他转身要回书房，却突然停住了脚步。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] .

He	couldn't	go	back	there	.
他	不能	去	后退	那里	.

他回不去了。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][klæmp] ;

His	brain	was	spinning	without	a	clamp	;
他的	脑	曾是	旋转	没有	一个	夹钳	;

他的大脑一片混乱，仿佛失去了控制；

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːrient][hɪmˈself][ɪn] [ðɪs] [vɑːst] [ˈjuːnɪvɜːs] .

he	needed	to	fasten	to	something	and	orient	himself	in	this	vast	universe	.
他	需要	到	系	到	某物	和	东方	他自己	在	这	广阔的	宇宙	.

他需要依附于某物，才能在这浩瀚的宇宙中找到自己的方向。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɪtʃ] [tuː; tə][get][æt; ət][sʌm; səm][ɪkˈsperɪmənt] .

His	fingers	itched	to	get	at	some	experiment	.
他的	手指	痒	到	得到	在	一些	实验	.

他早就想动手做些实验了。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .

He	couldn't	go	back	to	his	study	.
他	不能	去	后退	到	他的	学习	.

他回不了书房了。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

He	decided	to	take	a	vacation	.
他	决定	到	拿	一个	假期	.

他决定休假。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈgɒtn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪˈæmi] [biːtʃ] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] .

He	had	never	gotten	as	far	as	Miami	Beach	,	he	remembered	.
他	有	绝不	获得	作为	远的	作为	迈阿密	海滩	,	他	记得	.

他记得自己从未到过迈阿密海滩。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [fiːl] [gʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tæn] .

The	sun	would	feel	good	,	and	he	could	do	with	a	bit	of	a	tan	.
这	太阳	会	感觉	好的	,	和	他	可以	做	和	一个	少量	的	一个	棕褐色	.

晒晒太阳会很舒服，而且他也需要晒黑一点。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðæt] [naɪt] .

He	flew	down	that	night	.
他	飞翔	向下	那	夜晚	.

他当晚就飞了下来。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [siː] ['laɪən] ,

After	he	had	checked	in	at	the	Sea	Lion	,
后	他	有	已检查	在	在	这	海	狮子	,

他入住海狮酒店后，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['belbɔɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][waɪd] ['lɒbi]

and	as	he	was	following	the	bellboy	across	the	high	and	wide	lobby
和	作为	他	曾是	下列的	这	门童	穿过	这	高的	和	宽的	大厅

[tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,

to	the	elevator	,
到	这	电梯	,

他跟着门童穿过高大宽敞的大厅走向电梯时，

[ə; eɪ]['wʊmən] [krɒst] [hɪz; ɪz][pɑːθ] .

a	woman	crossed	his	path	.
一个	女士	交叉	他的	小路	.

一个女人从他面前走过。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['twentiz] , [pə'hæps] ['ɜːli] ['θəːti] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['stʌnɪŋ] .

In	her	late	twenties	,	perhaps	early	thirties	,	she	was	simply	stunning	.
在	她	晚的	二十多岁	,	也许	早期的	三十多岁	,	她	曾是	简单地	令人惊叹的	.

她二十七八岁，或许三十出头，那时的她美得令人惊艳。

[dɑːk] [heə(r)] , [laɪt] [skɪn] , [bluː] [aɪz] ['ɔːlməʊst]['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn][slɑːnt][tuː; tə]

Dark	hair	,	light	skin	,	blue	eyes	almost	purple	with	a	Eurasian	slant	to
黑暗的	头发	,	光	皮肤	,	蓝色的	眼睛	几乎	紫色的	和	一个	欧亚	倾斜	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

黑发，白皙皮肤，蓝眼睛近乎紫色，带有欧亚混血的特征。

[lɒŋ] [fɜːm][legz][ænd; ənd][slɪm] ['æŋklz] .

long	firm	legs	and	slim	ankles	.
长的	公司	腿	和	苗条的	脚踝	.

修长紧实的双腿和纤细的脚踝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn]['meni][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['henri] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['wʊmən] .

For	the	first	time	in	many	a	year	,	Henry	stopped	to	look	at	a	woman	.
为了	这	第一的	时间	在	许多	一个	年	,	亨利	停止	到	看	在	一个	女士	.

多年来，亨利第一次停下来看了一眼女人。

[ðə; ði] ['belbɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn][ə'ləʊn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['tɔːlbət; 'tɒl-]

The	bellboy	realized	that	he	had	walked	on	alone	and	returned	to	Talbot
这	门童	已实现	那	他	有	步行	在	独自的	和	返回	到	塔尔博特

.

:
.

门童意识到自己独自一人走了很远，于是返回了塔尔博特那里。

" [ðæt] ['wʊmən][ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] .

"	That	woman	is	beautiful	.
"	那	女士	是	美丽的	.

那个女人很漂亮。

" ['henri] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

"	Henry	gestured	toward	her	back	.
"	亨利	做手势	朝向	她	后退	.

亨利朝她的背影做了个手势。

[ðə; ði] ['belbɔɪ] [smə:k] .

The	bellboy	smirked	.
这	门童	他冷笑了一声。	.

门童露出了得意的笑容。

['henri] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Henry followed him to his room .
亨利 随后 他 到 他的 房间 .

亨利跟着他进了房间。

['henri] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [gruː] ['jʌŋgə] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Henry lay in the sun for two weeks and grew younger day by day .
亨利 躺 在 这 太阳 为了 二 周 和 生长 年轻 天 经过 天 .

亨利在阳光下躺了两周，一天比一天年轻。

[hɪz; ɪz][skɪn] [tænd] , [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] [bɪ'keɪm] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['leŋθi] [swɪmz] ,
His skin tanned , his muscles became hard with the exertion of lengthy swims ,
他的 皮肤 晒黑的 , 他的 肌肉 成为 难的 和 这 用力 的 冗长 游泳 ,

他的皮肤晒黑了，长时间游泳使他的肌肉变得结实。

[ðə; ði] ['kriːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [smuːðd] [aʊt] .
the creases in his face smoothed out .
这 褶皱 在 他的 脸 平滑 出去 .

他脸上的皱纹消失了。

[stɪl] [hiː; hi] [felt] ['veɪgli] [dɪs'sætɪsfaɪd] , ['empti] .
Still he felt vaguely dissatisfied , empty .
仍然 他 毛毡 依稀 不满 , 空的 .

但他仍然感到隐隐的不满和空虚。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]
He lay on the beach , gazing into the ocean , and knew that something was
他 躺 在 这 海滩 , 凝视 进入 这 海洋 , 和 知道 那 某物 曾是
['mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

他躺在沙滩上，凝视着大海，知道生活中缺少了什么。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [krɒst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
The woman he had seen that first night crossed between him and the ocean
这 女士 他 有 已见 那 第一的 夜晚 交叉 之间 他 和 这 海洋
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
and continued down the beach .
和 持续 向下 这 海滩 .

他当晚见到的那个女人从他和大海之间穿过，继续沿着沙滩走去。

['henri] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Henry watched her out of sight .
亨利 观看 她 出去 的 视线 .

亨利在她视线之外注视着她。

" [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" That woman is beautiful , " he thought .
" 那 女士 是 美丽的 , " 他 想法 .

"那个女人真漂亮，"他心想。

[seks] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Sex , he thought .
性别 , 他 想法 .

他想，这是性。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [wʌts] ['mɪsɪŋ] .
I wonder if that's what's missing .
我 想知道 如果 那就是 是什么 丢失的 .

我怀疑是不是缺少了这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

There	was	another	aspect	to	be	considered	,	of	course	.
那里	曾是	其他	方面	到	是	经过考虑的	,	的	课程	.

当然，还有另一个方面需要考虑。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [faɪv] .

Two	hundred	and	forty	-	five	.
二	百	和	四十	-	五	.

二百四十五。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [blɒnd] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'ki:ni] ['weivə] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [ɪn]

And	then	a	blonde	young	lady	in	a	bikini	wavered	by	him	and	he	knew	in
和	然后	一个	金发	年轻的	女士	在	一个	比基尼	犹豫不决	经过	他	和	他	知道	在

[ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

that	moment	that	he	could	.
那	片刻	那	他	可以	.

然后，一位身穿比基尼的金发年轻女子从他身边走过，那一刻他知道自己可以做到。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	stood	up	and	walked	after	her	.
他	站立	向上	和	步行	后	她	.

他站起身，跟在她身后走去。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [wɔ:k] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	wonder	if	I	might	walk	a	bit	with	you	,	"	he	said	.
"	我	想知道	如果	我	可能	走	一个	少量	和	你	,	"	他	说	.

“我不知道能不能陪你走一会儿，”他说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

She	looked	him	over	carefully	and	then	shrugged	her	shoulder	,
她	看起来	他	超过	小心	和	然后	耸了耸肩	她	肩膀	,

她仔细地打量了他一番，然后耸了耸肩。

[nɒt] [kwaɪt] [dɪs'lɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [su:t] .

not	quite	dislodging	the	upper	portion	of	her	suit	.
不是	相当	移位	这	上	部分	的	她	套装	.

但她的西装上半部分并没有完全脱下来。

" - [self] .

"	Suitcha	self	.
"	-	自己	.

“Suitcha 自我。

" ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [wɒt] ['bɪznəs] [jə] [ɪn] ? "

"	After	a	while	she	asked	,	"	What	business	ya	in	?	"
"	后	一个	尽管	她	问	,	"	什么	商业	是的	在	?	"

过了一会儿，她问道：“你是做什么的？”

" [aɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd]

"	I'm	sort	of	retired	,	"	he	explained	,	finding	her	very	charming	and
"	我是	种类	的	退休	,	"	他	解释	,	寻找	她	非常	迷人	和

[rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .

refreshing	to	talk	to	.
令人耳目一新	到	讲话	到	.

“我算是退休了，”他解释说，觉得她非常迷人，和她聊天令人耳目一新。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['ɪnkʌm] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

"	I	had	a	modest	income	a	while	ago	.
"	我	有	一个	谦虚的	收入	一个	尽管	前	.

“我以前收入还不错。”

[ai] [ɪn'vestɪd] ['waɪzli] , [ɔː(r)] ['pruːdntli] [æt; ət] [liːst] ,

I	invested	wisely	,	or	prudently	at	least	,
我	投资	明智地	,	或者	谨慎地	在	至少	,

我的投资很明智，或者至少很谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp]['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [naʊ] . "

and	the	interest	has	built	up	into	quite	a	fortune	by	now	.	"
和	这	兴趣	有	建造	向上	进入	相当	一个	财富	经过	现在	.	"

而如今，这笔利息已经积累成了一笔相当可观的财富。

" ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Really	,	"	she	said	.
"	真的	,	"	她	说	.

"真的吗？"她说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [hænd][ɪn][hænd] .

They	walked	down	the	beach	,	hand	in	hand	.
他们	步行	向下	这	海滩	,	手	在	手	.

他们手牵着手，沿着沙滩漫步。

[faɪv] [naɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

Five	nights	later	he	got	out	of	bed	when	she	fell	asleep	.
五	夜晚	之后	他	得到	出去	的	床	什么时候	她	跌倒	睡着了	.

五天后的晚上，她睡着后，他下了床。

[hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [wɔːkt] [dɪ'spɒndəntli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒbi] .

He	dressed	and	walked	despondently	down	to	the	lobby	.
他	穿着	和	步行	沮丧地	向下	到	这	大厅	.

他穿好衣服，垂头丧气地走到大厅。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

This	was	not	it	,	not	it	at	all	.
这	曾是	不是	它	,	不是	它	在	全部	.

根本不是这件事，完全不是。

[gɒd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

God	,	but	her	conversation	was	absolutely	impossible	.
上帝	,	但	她	对话	曾是	绝对地	不可能的	.

天哪，但她的谈话简直令人无法忍受。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

He	couldn't	stay	with	her	another	minute	.
他	不能	停留	和	她	其他	分钟	.

他一分钟都待不下去了。

[hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'sɒlvd] .

His	problem	was	still	unsolved	.
他的	问题	曾是	仍然	未解之谜	.

他的问题仍然没有解决。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [laɪf] [ə'gen] .

He	wanted	to	get	back	to	work	,	he	wanted	company	,	he	wanted	life	again	.
他	通缉	到	得到	后退	到	工作	,	他	通缉	公司	,	他	通缉	生活	再次	.

他想重返工作岗位，他想有人陪伴，他想重新开始生活。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] , [ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [pɑːst] [baɪ][hɪm] [ə'gen]

As	he	came	into	the	lobby	,	the	woman	of	the	first	night	passed	by	him	again
作为	他	来了	进入	这	大厅	,	这	女士	的	这	第一的	夜晚	通过了	经过	他	再次

.

:

.

当他走进大厅时，第一晚遇到的那个女人再次从他身边经过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

She	looked	at	him	as	she	came	,	and	smiled	as	she	passed	.
她	看起来	在	他	作为	她	来了	,	和	微笑	作为	她	通过了	.

她进来时看了他一眼，经过他身边时笑了笑。

[ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] .

That	,	he	thought	,	is	a	lovely	woman	.
那	,	他	想法	,	是	一个	迷人的	女士	.

他心想，那是一位可爱的女士。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

He	stared	at	her	back	.
他	凝视	在	她	后退	.

他盯着她的背影。

[haʊ] [əʊld] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

How	old	would	you	say	she	is	?
如何	老的	会	你	说	她	是	?

你觉得她多大了?

[leɪt] ['twentiz] , [nɒt][ə; eɪ] [deɪ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] .

Late	twenties	,	not	a	day	over	thirty	.
晚的	二十多岁	,	不是	一个	天	超过	三十	.

二十七八岁，一天也不超过三十岁。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'renəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] ['sʌmhaʊ] ,

Yet	with	a	serenity	in	the	eyes	,	in	the	smile	somehow	,
然而	和	一个	宁静	在	这	眼睛	,	在	这	微笑	不知何故	,

然而，眼神中却带着一丝宁静，微笑中也带着某种.....

[ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪfˌtaɪm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

that	gives	the	impression	of	lifetimes	of	living	.
那	给予	这	印象	的	一生	的	活的	.

那给人一种仿佛活了一生的感觉。

[jet] [nɒt][ə; eɪ] [deɪ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðæt] .

Yet	not	a	day	over	thirty	,	surely	no	older	than	that	.
然而	不是	一个	天	超过	三十	,	一定	不	老	比	那	.

但肯定不超过三十岁，绝对不会更老。

[ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪz] [wɒt] [aɪ] [niːd] .

That	,	he	thought	,	is	what	I	need	.
那	,	他	想法	,	是	什么	我	需要	.

他心想，这就是我需要的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ænd; ənd] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] .

A	woman	like	that	to	sleep	with	and	,	yes	,	to	be	with	,	even	to	talk	with	.
一个	女士	喜欢	那	到	睡觉	和	和	,	是的	,	到	是	和	,	甚至	到	讲话	和	.

能和这样的女人上床，是的，能和她在一起，甚至能和她说话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][laɪk][ðə; ði][wʌn] [ˌʌp'steəz] .

She	would	not	be	like	the	one	upstairs	.
她	会	不是	是	喜欢	这	一	楼上	.

她不会像楼上的那个人一样。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] .

But	,	he	thought	,	one	does	not	buy	a	woman	like	that	.
但	,	他	想法	,	一	做	不是	买	一个	女士	喜欢	那	.

但他心想，这样的女人是不能花钱买的。

[wʌn] ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)] .

One	marries	her	.
一	结婚	她	.

其中一个娶了她。

['sʌmhaʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

Somehow	,	without	knowing	,	he	knew	that	.
不知何故	,	没有	会心	,	他	知道	那	.

不知何故，他明明不知道，却又明白这一点。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[waɪ] [nɒt] , [ɪn'diːd] ?

Why	not	,	indeed	?
为什么	不是	,	的确	?

为什么不呢?

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [strɪpt] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['mɪrə(r)] .

He	returned	to	his	own	room	,	stripped	and	consulted	the	mirror	.
他	返回	到	他的	自己的	房间	,	脱衣舞	和	咨询	这	镜子	.

他回到自己的房间，脱掉衣服，对着镜子看了看。

[daɪ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] .

Dye	his	hair	,	that	was	really	all	he	needed	.
染料	他的	头发	,	那	曾是	真的	全部	他	需要	.

给他染个头发，他其实只需要这个就够了。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

He	smiled	into	the	mirror	.
他	微笑	进入	这	镜子	.

他对着镜子笑了。

['fɔːti] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['iːv(ə)n] ['θɜːti] - [faɪv] .

Forty	,	he	thought	,	even	thirty	-	five	.
四十	,	他	想法	,	甚至	三十	-	五	.

他心想，四十，甚至三十五。

['sɜːt(ə)nli] , [wɪð] [ðɪs] [tæn][ænd; ənd][slɪm] ['bɒdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [daɪd] , ['θɜːti] - [faɪv][æt; ət]

Certainly	,	with	this	tan	and	slim	body	and	his	hair	dyed	,	thirty	-	five	at
当然	,	和	这	棕褐色	和	苗条的	身体	和	他的	头发	染色	,	三十	-	五	在

[ðə; ði][məʊst] .

the	most	.
这	最多	.

当然，就他这身古铜色的苗条身材和染过的头发来看，最多也就三十五岁。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , ['hæpɪli] ['meɪkɪŋ] [plænz] .

He	went	to	bed	,	happily	making	plans	.
他	去	到	床	,	快乐地	制作	计划	.

他兴高采烈地上床睡觉，心里想着未来的计划。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ['əʊpənd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

A	new	life	opened	up	for	him	.
一个	新的	生活	打开	向上	为了	他	.

他开启了新的生活。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .

He	would	take	a	new	name	;	he	would	live	again	.
他	会	拿	一个	新的	姓名	;	他	会	居住	再次	.

他将改名换姓；他将重生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] .

There	was	nothing	to	stop	him	.
那里	曾是	没有什么	到	停止	他	.

没有什么能阻止他。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [si:] ['laɪən] [həʊ'tel] [ɪn] [maɪ'æmi] [bi:tʃ] , ['henri] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [daɪd] .

That	night	,	in	the	Sea	Lion	Hotel	in	Miami	Beach	,	Henry	Talbot	died	.
那	夜晚	,	在	这	海	狮子	酒店	在	迈阿密	海滩	,	亨利	塔尔博特	死亡	.

当晚，亨利·塔尔博特在迈阿密海滩的海狮酒店去世。

[tu:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ['ɑ:nəld] - , [æn; ən] [ɪk,sperɪ'ment(ə)l] ['nju:kliə(r)] ['fɪzɪsɪst] [ɒv; əv] [pə'hæps]

Two	months	later	Arnold	Bottal	,	an	experimental	nuclear	physicist	of	perhaps
二	几个月	之后	阿诺德	-	,	一个	实验	核	物理学家	的	也许

['θɜ:ti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] [waɪf] — [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ,

thirty	-	five	,	and	his	charming	wife	—	with	exquisite	,
三十	-	五	,	和	他的	迷人	妻子	—	和	精美的	,

两个月后，大约35岁的实验核物理学家阿诺德·博塔尔和他迷人的妻子——以及精致的.....

['nɪəli] ['pɜ:p(ə)l] [ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] [aɪz] — [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [nju:] ['kʌntri] [klʌb] [ɪn] ['lɪŋkən] [hɪlz] , [nju:] [jɔ:k]

nearly	purple	Eurasian	eyes	—	joined	the	new	country	club	in	Lincoln	Hills	,	New	York
几乎	紫色的	欧亚	眼睛	—	加入	这	新的	国家	俱乐部	在	林肯	丘陵	,	新的	约克

,

,

,

拥有近乎紫色的欧亚混血眼睛——加入了位于纽约州林肯山的新乡村俱乐部。

[weə(r)] - [hæd; həd] ['nju:li] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ə'plaɪd] ['fɪzɪks] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:baɪd]

where	Bottal	had	newly	joined	the	Applied	Physics	Division	of	the	Carbide
在哪里	-	有	新	加入	这	应用	物理	分配	的	这	碳化物

['nju:kliə(r)] ['kʌmpəni] .

Nuclear	Company	.
核	公司	.

当时，博塔尔刚刚加入卡拜德核能公司的应用物理部门。

[ðɪs] ['ɑ:nəld] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fɪzɪsɪst] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli]

This	Arnold	Bottal	was	not	a	brilliant	physicist	,	but	he	was	certainly
这	阿诺德	-	曾是	不是	一个	杰出的	物理学家	,	但	他	曾是	当然

['kɒmpɪtənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .

competent	in	his	job	.
胜任的	在	他的	工作	.

阿诺德·博塔尔虽然不是一位杰出的物理学家，但他绝对称职胜任自己的工作。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm] .

The	company	was	satisfied	with	him	.
这	公司	曾是	使满意	和	他	.

公司对他的表现很满意。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [hɪlz]

He	and	his	wife	bought	a	bubble	home	in	the	suburbs	of	Lincoln	Hills
他	和	他的	妻子	买	一个	气泡	家	在	这	郊区	的	林肯	丘陵

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他和妻子在林肯山郊区买了一栋泡沫住宅，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [kæt] [bju:'sefələs] , [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑ:ftə(r)] .

together	with	their	cat	Bucephalus	,	lived	happily	ever	after	.
一起	和	他们的	猫	布塞法勒斯	,	居住地	快乐地	曾经	后	.

他们和他们的猫布塞法勒斯一起，从此过上了幸福的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神